叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000001

2. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000002

3. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['ɜ:li] [faɪlz] [prə'dju:st] [æt; ət]
THIS EBOOK WAS ONE OF PROJECT GUTENBERG'S EARLY FILES PRODUCED AT
这 电子书 曾是 一 的 项目 古腾堡的 早期的 文件 生产 在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pru:fɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] [tu:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [dɪveləpt] .
A TIME WHEN PROOFING METHODS AND TOOLS WERE NOT WELL DEVELOPED .
一个 时间 什么时候 校对 方法 和 工具 是 不是 出色地 发达 .

这本电子书是古腾堡计划早期文件之一，制作于校对方法和工具尚未完善的时期。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:] [æt; ət] ['i:buk]
THERE IS AN IMPROVED EDITION OF THIS TITLE WHICH MAY BE VIEWED AT EBOOK
那里 是 一个 改进 版 的 这 标题 哪个 可能 是 已查看 在 电子书

(# -) *
(# 28722) *
(# -) *

* *
*** ***
* *

本书有改进版，可在电子书页面查看（#28722）
****

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz]
A Child's Garden of Verses
一个 孩子的 花园 的 诗句

儿童诗园

[baɪ]
by
经过

经过

['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən]
Robert Louis Stevenson
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[tu:; tə] ['ælɪsən] ['kʌnɪŋəm]
To Alison Cunningham
到 艾莉森 坎宁安

致艾莉森·坎宁安

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ]
From Her Boy
从 她 男生

来自她的男孩

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə'weɪk]
For the long nights you lay awake
为了 这 长的 夜晚 你 躺 醒

漫漫长夜，你辗转难眠

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'wɜ:ði] [seɪk] :
And watched for my unworthy sake :
和 观看 为了 我的 不配 清酒 :

而他却为了我这不配的人而注视着：

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	['kʌmftəb(ə)l]	[hænd]
For	**your**	**most**	**comfortable**	**hand**
为了	你的	最多	舒服的	手

为了您最舒适的手

[ðæt]	[led]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ʌn'iːv(ə)n]	[lænd]	:
That	**led**	**me**	**through**	**the**	**uneven**	**land**	**:**
那	引领	我	通过	这	不均匀	土地	:

那条路引领我穿过崎岖不平的土地：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['stɔːri]	-	[bʊks]	[juː; jʊ]	[riːd]	:
For	**all**	**the**	**story**	**-**	**books**	**you**	**read**	**:**
为了	全部	这	故事	-	图书	你	读	:

你读过的所有故事书：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[juː; jʊ]	['kʌmfət]	:
For	**all**	**the**	**pains**	**you**	**comforted**	**:**
为了	全部	这	疼痛	你	安慰	:

感谢你抚慰的所有伤痛：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	['piti]	,	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[bɔː(r)]	,
For	**all**	**you**	**pitied**	**,**	**all**	**you**	**bore**	**,**
为了	全部	你	可怜的	,	全部	你	钻孔	,

你们所有怜悯的人，你们所有忍受的人，

[ɪn]	[sæd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	:	—
In	**sad**	**and**	**happy**	**days**	**of**	**yore**	**:**	**—**
在	伤心	和	快乐的	天	的	昔时	:	—

在昔日悲伤与快乐的日子里：——

[maɪ]	['sekənd]	['mʌðə(r)]	,	[maɪ]	[fɜːst]	[waɪf]	,
My	**second**	**Mother**	**,**	**my**	**first**	**Wife**	**,**
我的	第二	母亲	,	我的	第一的	妻子	,

我的第二个母亲，我的第一个妻子，

[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɪnfənt]	[laɪf]	—
The	**angel**	**of**	**my**	**infant**	**life**	**—**
这	天使	的	我的	婴儿	生活	—

我婴儿时期的天使——

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪk]	[tʃaɪld]	,	[naʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	[əʊld]	,
From	**the**	**sick**	**child**	**,**	**now**	**well**	**and**	**old**	**,**
从	这	生病的	孩子	,	现在	出色地	和	老的	,

从那个生病的孩子，到如今健康年迈的他

[teɪk]	,	[nɜːs]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[juː; jʊ]	[həʊld]	!
Take	**,**	**nurse**	**,**	**the**	**little**	**book**	**you**	**hold**	**!**
拿	,	护士	,	这	小的	书	你	抓住	!

护士，拿着你手里的这本小册子吧！

[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['hev(ə)n]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[huː]	[riːd]
And	**grant**	**it**	**,**	**Heaven**	**,**	**that**	**all**	**who**	**read**
和	授予	它	,	天堂	,	那	全部	WHO	读

愿上天赐予所有阅读的人

[meɪ]	[faɪnd]	[æz; əz]	[dɪə(r)]	[ə; eɪ]	[nɜːs]	[æt; ət]	[niːd]	,
May	**find**	**as**	**dear**	**a**	**nurse**	**at**	**need**	**,**
可能	寻找	作为	亲爱的	一个	护士	在	需要	,

需要时或许会发现护士很亲切。

[ænd; ənd]	['evri]	[tʃaɪld]	[huː]	['lɪsts]	[maɪ]	[raɪm]	,
And	**every**	**child**	**who**	**lists**	**my**	**rhyme**	**,**
和	每一个	孩子	WHO	列表	我的	韵	,

每个背诵我这首童谣的孩子，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['faɪəsaɪd] , ['nɜːsəri] [klaɪm] ,
In the bright , fireside , nursery clime ,
在 这 明亮的 , 炉边 , 苗圃 气候 ,

在明亮、温暖的壁炉旁，温馨的育儿室里，

[meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs]
May hear it in as kind a voice
可能 听到 它 在 作为 种类 一个 嗓音

或许会听到一个和蔼的声音

[æz; əz] [meɪd] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [rɪ'dʒɔɪs] !
As made my childish days rejoice !
作为 制成 我的 幼稚 天 欣喜 !

这让我童年的时光充满欢乐!

[ɑː(r)] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tuː; tə]['ælɪsən] ['kʌnɪŋəm]
To Alison Cunningham
到 艾莉森 坎宁安

致艾莉森·坎宁安

[ai][bed][ɪn] ['sʌmə(r)]
I Bed in Summer
我 床 在 夏天

我夏天睡在床上

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [θɔːt]
II A Thought
二 一个 想法

二、一个想法

[θriː][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd]
III At the Sea - Side
三、 在 这 海 - 边

三、海边

[ˌaɪ 'viː] [jʌŋ] [naɪt] - [θɔːt]
IV Young Night - Thought
第四 年轻的 夜晚 - 想法

IV 年轻的夜思

[viː] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
V Whole Duty of Children
V 所有的 责任 的 孩子们

儿童的全部责任

['sɪksθ] [reɪn]
VI Rain
六年级 雨

VI 雨

[sevn]['paɪrət] ['stɔːri]
VII Pirate Story
七 海盗 故事

第七部海盗故事

[eɪtθ]	['fɒrən]	[lændz]
VIII	**Foreign**	**Lands**
八	外国的	土地

第八部分 外国领土

[ɪks]	['wɪndi]	[naɪts]
IX	**Windy**	**Nights**
第九章	风	夜晚

第九季 风夜

[eks]	['træv(ə)l]
X	**Travel**
X	旅行

旅行

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	['sɪŋɪŋ]
XI	**Singing**
十一	歌唱

十一、歌唱

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]
XII	**Looking**	**Forward**
十二	寻找	向前

十二、展望未来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪ]
A	**Good**	**Play**
一个	好的	玩

精彩的比赛

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[weə(r)]	[gəʊ]	[ðə; ði]	[boʊts]	?
XIV	**Where**	**Go**	**the**	**Boats**	**?**
十四	在哪里	去	这	船	?

十四、船只往哪里去?

['ɛks'viː]	['æntiz]	[skɜːrts]
XV	**Auntie's**	**Skirts**
十五	阿姨的	裙子

XV 阿姨的裙子

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['kaʊntəpeɪn]
The	**Land**	**of**	**Counterpane**
这	土地	的	床罩

床罩之地

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[nɒd]
The	**Land**	**of**	**Nod**
这	土地	的	点头

梦乡

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[maɪ] [ˈʃædəʊ]
My Shadow
我的 阴影

我的影子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈsɪstəm]
XIX System
十九 系统

十九世纪体系

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]
A Good Boy
一个 好的 男生

好孩子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [ˈbedtaɪm]
XXI Escape at Bedtime
二十一 逃脱 在 就寝时间

睡前逃脱游戏 XXI

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ]
XXII Marching Song
二十二 行军 歌曲

第二十二首进行曲

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [kaʊ]
The Cow
这 奶牛

母牛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt]
The Happy Thought
这 快乐的 想法

快乐的想法

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [wɪnd]
The Wind
这 风

风

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['kiːpseɪk] [mɪl]
XXVI Keepsake Mill
26 纪念品 磨

XXVI 纪念品磨坊

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən]
XXVII Good and Bad Children
xxvii 好的 和 坏的 孩子们

第二十七章 好孩子和坏孩子

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['fɒrən] ['tʃɪldrən]
XXVIII Foreign Children
二十八 外国的 孩子们

第二十八、外国儿童

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [sʌn] ['trævlz]
The Sun Travels
这 太阳 旅行

太阳的旅行

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
XXX The Lamplighter
XXX 这 点灯人

XXX 点灯人

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[maɪ][bed][ɪz][ə; eɪ][bəʊt]
My Bed is a Boat
我的 床 是 一个 船

我的床是一艘船

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [muːn]
The Moon
这 月亮

月亮

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [swɪŋ]
The Swing
这 摇摆

秋千

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz]
XXXIV Time to Rise
34 时间 到 上升

第三十四章 崛起之时

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [ˈrɪvə(r)]
XXXV Looking - Glass River
xxxv 寻找 - 玻璃 河

XXXV 镜中河

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ˈfeəri] [bred]
XXXVI Fairy Bread
xxxvi 仙女 面包

第三十六章 仙女面包

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ]
XXXVII From a Railway Carriage
xxxvii 从 一个 铁路 运输

第三十七章 来自火车车厢

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] [ˈwɪntə(r)] - [taɪm]
XXXVIII Winter - Time
38 冬天 - 时间

第三十八届冬季

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [ðə; ði] [ˈheɪlɒft]
XXXIX The Hayloft
xxxix 这 干草阁楼

第三十九章 干草阁楼

[ˌeks ˈel] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm]
XL Farewell to the Farm
XL 告别 到 这 农场

XL 告别农场

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] [nɔːθ] - [west] [ˈpæsɪdʒ]
XLI North - West Passage
xli 北 - 西方 通道

XLI 西北航道

[wʌn] . [ɡʊd] - Night2 .
1 . Good - Night2 .
1 . 好的 - Night2 .

1. 晚安2.

[ˈʃædəʊ] March3 .
Shadow March3 .
阴影 March3 .

影子三月3日。

[ɪn] [pɔːt]
In Port
在 港口

港口

[ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈləʊn]
The Child Alone
这 孩子 独自的

独自一人的孩子

[ai] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpleɪmeɪt]
I The Unseen Playmate
我 这 看不见 玩伴

我，看不见的玩伴

[ˌaɪ ˈaɪ] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ai]
II My Ship and I
二 我的 船 和 我

二、我和我的船

[θriː][maɪ] ['kɪŋdəm]
III My Kingdom
三、 我的 王国

III 我的王国

[ˌaɪ 'viː]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn]['wɪntə(r)]
IV Picture - Books in Winter
第四 图片 - 图书 在 冬天

冬季绘本 IV

[viː][maɪ] ['treʒəz]
V My Treasures
V 我的 宝藏

V 我的珍宝

['sɪksθ] [blɒk] ['sɪti]
VI Block City
六年级 堵塞 城市

第六街区城市

[sevn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks]
VII The Land of Story - Books
七 这 土地 的 故事 - 图书

第七章 童话世界

[eɪtθ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]
VIII Armies in the Fire
八 军队 在 这 火

第八部《战火中的军队》

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd]
The Little Land
这 小的 土地

小国

['gɑːd(ə)n] [deɪz]
Garden Days
花园 天

花园时光

[ai] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
I Night and Day
我 夜晚 和 天

我日夜

[ˌaɪ 'aɪ] [nest] [egz]
II Nest Eggs
二 巢 鸡蛋

二、养老金

[θriː][ðə; ði] ['flaʊəz]
III The Flowers
三、 这 花朵

三、花

[ˌaɪ 'viː] ['sʌmə(r)] [sʌn]
IV Summer Sun
第四 夏天 太阳

IV 夏日阳光

[viː][ðə; ði] [dʌm] ['səʊldʒə(r)]
V The Dumb Soldier
V 这 哑的 士兵

愚蠢的士兵

['sɪksθ] ['ɔːtəm] ['faɪərz]
VI Autumn Fires
六年级 秋天 火灾

第六章 秋火

[sevn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
VII The Gardener
七 这 园丁

第七章 园丁

[eɪtθ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
VIII Historical Associations
八 历史 协会

第八历史协会

['envɔi]
Envoys
使节

使节

[ai][tuː; tə] ['wɪli] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə]
I To Willie and Henrietta
我 到 威利 和 亨丽埃塔

致威利和亨丽埃塔

[ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]
II To My Mother
二 到 我的 母亲

二、致我的母亲

[θriː][tuː; tə] ['ɑːnti]
III To Auntie
三、 到 阿姨

三、致阿姨

[ˌaɪ 'viː][tuː; tə] ['mɪni]
IV To Minnie
第四 到 米妮

IV 致米妮

[viː][tuː; tə][maɪ] [neɪm] - [tʃaɪld]
V To My Name - Child
V 到 我的 姓名 - 孩子

以我的名字-孩子

['sɪksθ][tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)]
VI To Any Reader
六年级 到 任何 读者

致所有读者

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz]
A Child's Garden of Verses
一个 孩子的 花园 的 诗句

儿童诗园

[ai]
I
我

我

[bed][ɪn] ['sʌmə(r)]
Bed in Summer
床 在 夏天

夏天的床

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][get] [ʌp][æt; ət] [naɪt]
In winter I get up at night
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚

冬天我晚上会起床

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeləʊ] ['kænd(ə)l] - [lait] .
And dress by yellow candle - light .
和 裙子 经过 黄色的 蜡烛 - 光 .

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
In summer quite the other way ,
在 夏天 相当 这 其他 方式 ,

夏天则完全相反。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [deɪ] .
I have to go to bed by day .
我 有 到 去 到 床 经过 天 .

我白天必须睡觉。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]
I have to go to bed and see
我 有 到 去 到 床 和 看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ði][bɜːdz] [stɪl] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
The birds still hopping on the tree ,
这 鸟类 仍然 跳跃 在 这 树 ,

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt]
Or hear the grown - up people's feet
或者 听到 这 生长 - 向上 人们的 脚

或者听听大人们的脚步声

[stɪl] ['gəʊɪŋ][pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Still going past me in the street .
仍然 去 过去的 我 在 这 街道 .

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And does it not seem hard to you ,
和 做 它 不是 似乎 难的 到 你 ,

难道你不觉得这很难吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] ,
When all the sky is clear and blue ,
什么时候全部 这 天空 是 清除 和 蓝色的 ,

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And I should like so much to play ,
和 我 应该 喜欢 所以 很多 到 玩 ,

我非常想玩，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [deɪ] ?
To have to go to bed by day ?
到 有 到 去 到 床 经过 天 ?

白天就得睡觉?

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [θɔːt]
A Thought
一个 想法

一个想法

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]
It is very nice to think
它 是 非常 好的 到 思考

想到这一点真好。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
The world is full of meat and drink ,
这 世界 是 满的 的 肉 和 喝 ,

世界充满了肉类和饮料，

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈseɪɪŋ] [greɪs]
With little children saying grace
和 小的 孩子们 说 优雅

孩子们正在祷告

[ɪn] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] .
In every Christian kind of place .
在 每一个 基督教 种类 的 地方 .

在所有基督教场所。

[θriː]
III
三、

三

[æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [saɪd]
At the Sea - Side
在 这 海 - 边

在海边

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː]
When I was down beside the sea
什么时候 我 曾是 向下 旁 这 海

当我在海边时

[ə; eɪ] [ˈwʊdn] [speɪd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
A wooden spade they gave to me
一个 木制的 铲 他们 给予 到 我

他们送给我一把木铲

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔː(r)] .
To dig the sandy shore .
到 挖 这 沙 支撑 .

挖掘沙岸。

[maɪ] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .
My holes were empty like a cup .
我的 孔 是 空的 喜欢 一个 杯子 .

我的穴洞空空如也，就像杯子一样。

[ɪn] [ˈevri] [həʊl] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] ,
In every hole the sea came up ,
在 每一个 洞 这 海 来了 向上 ,

海水涌入每一个洞穴，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Till it could come no more .
直到 它 可以 来 不 更多的 .

直到它再也来不及了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jʌŋ] [naɪt] - [θɔːt]
Young Night - Thought
年轻的 夜晚 - 想法

年轻的夜思

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
All night long and every night ,
全部 夜晚 长的 和 每一个 夜晚 ,

整夜，每晚，

[wen] [maɪ]['mæmə] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [lait] ,
When my mama puts out the light ,
什么时候 我的 妈妈 放置 出去 这 光 ,

当妈妈关灯的时候，

[ai] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,
I see the people marching by ,
我 看 这 人们 行军 经过 ,

我看到人们列队走过，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪ] .
As plain as day before my eye .
作为 清楚的 作为 天 前 我的 眼睛 .

明摆着，就在我眼前。

['ɑːmiz] [ænd; ənd]['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Armies and emperor and kings ,
军队 和 皇帝 和 国王 ,

军队、皇帝和国王，

[ɔːl] ['kæriɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
All carrying different kinds of things ,
全部 携带 不同的 种类 的 事物 ,

他们都携带了各种各样的东西，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [wei] ,
And marching in so grand a way ,
和 行军 在 所以 盛大 一个 方式 ,

浩浩荡荡地行进着，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [baɪ] [deɪ] .
You never saw the like by day .
你 绝不 锯 这 喜欢 经过 天 .

你从未在白天见过这样的景象。

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]
So fine a show was never seen
所以 美好的 一个 展示 曾是 绝不 已见

如此精彩的演出，却从未有人看过。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkəs][ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
At the great circus on the green ;
在 这 伟大的 马戏团 在 这 绿色的 ;

在绿地上的大马戏团；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] [ænd; ənd][mæn]
For every kind of beast and man
为了 每一个 种类 的 兽 和 男人

对于各种野兽和人类

[ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] .
Is marching in that caravan .
是 行军 在 那 大篷车 .

正在那支商队中行进。

[æz; əz][fɜːst] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ,
As first they move a little slow ,
作为 第一的 他们 移动 一个 小的 慢的 ，

起初他们行动稍慢，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][fɑːstə(r)][ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,
But still the faster on they go ,
但 仍然 这 快点 在 他们 去 ，

但他们的速度还是越快越好。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [kləʊz] [ai] [kiːp]
And still beside me close I keep
和 仍然 旁 我 关闭 我 保持

而我身边，始终有我陪伴。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [sliːp] .
Until we reach the town of Sleep .
直到 我们 抵达 这 镇 的 睡觉 .

直到我们到达睡眠镇。

[viː]
V
V

V

[həʊl] ['djuːti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Whole Duty of Children
所有的 责任 的 孩子们

儿童的全部责任

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌts] [truː]
A child should always say what's true
一个 孩子 应该 总是 说 是什么 真的

孩子应该总是说真话。

[ænd; ənd] [spiːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
And speak when he is spoken to ,
和 说话 什么时候 他 是 说 到 ，

当别人跟他说话时，他才会回答。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['mænəli] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;
And behave mannerly at table ;
和 表现 有礼貌地 在 桌子 ；

餐桌上要举止得体；

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .
At least as far as he is able .
在 至少 作为 远的 作为 他 是 有能力的 .

至少在他力所能及的范围内。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[reɪn]
Rain
雨

雨

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The rain is falling all around ,
这 雨 是 坠落 全部 大约 ,

雨下个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
It falls on field and tree ,
它 瀑布 在 场地 和 树 ,

它落在田野和树上，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [hɪə(r)] ,
It rains on the umbrellas here ,
它 雨 在 这 雨伞 这里 ,

雨水打在了这里的雨伞上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .
And on the ships at sea .
和 在 这 船舶 在 海 .

以及在海上航行的船只上。

[sevn]
VII
七

第七章

['paɪrət] ['stɔːri]
Pirate Story
海盗 故事

海盗故事

[θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
Three of us afloat in the meadow by the swing ,
三 的 我们 漂浮 在 这 草地 经过 这 摇摆 ,

我们三个在草地上荡秋千，漂浮在水面上。

[θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [liː] .
Three of us abroad in the basket on the lea .
三 的 我们 国外 在 这 篮子 在 这 叶 .

我们三个在草地上的篮子里，身处异乡。

[wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Winds are in the air , they are blowing in the spring ,
风 是 在 这 空气 , 他们 是 吹 在 这 春天 ,

空气中弥漫着春风，春天来了。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [siː] .
And waves are on the meadow like the waves there are at sea .
和 波浪 是 在 这 草地 喜欢 这 波浪 那里 是 在 海 .

草甸上泛起波浪，就像大海上的波浪一样。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əd'ventʃə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪr] [ə'fləʊt] ,
Where shall we adventure , to - day that we're afloat ,
在哪里 将 我们 冒险 , 到 - 天 那 是 漂浮 ,

今天我们身处海上，该去哪里冒险呢?

['weəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ?
Wary of the weather and steering by a star ?
警惕 的 这 天气 和 转向 经过 一个 星星 ?

担心天气状况，并依靠星辰指引方向?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ə; eɪ] - ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
Shall it be to Africa , a - steering of the boat ,
将 它 是 到 非洲 , 一个 - 转向 的 这 船 ,

是去非洲吗？掌舵这艘船？

[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] ['bæbɪlən] [ɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə]['mæləbaː(r)] ?
To Providence , or Babylon or off to Malabar ?
到 普罗维登斯 , 或者 巴比伦 或者 离开 到 马拉巴尔 ?

去普罗维登斯、巴比伦还是马拉巴尔？

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ə; eɪ] - ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] —
but here's a squadron a - rowing on the sea —
但 这里是 一个 中队 一个 - 划船 在 这 海 —

但这里有一支正在海上划桨的中队——

['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] !
Cattle on the meadow a - charging with a roar !
牛 在 这 草地 一个 - 收费 和 一个 吼 !

牛群在草地上咆哮着冲锋！

[kwɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , ['ðer] [æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
Quick , and we'll escape them , they're as mad as they can be ,
快的 , 和 出色地 逃脱 他们 , 它们是 作为 疯狂的 作为 他们 能 是 ,

快点，我们就能逃出去，他们简直疯了。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The wicket is the harbour and the garden is the shore .
这 便门 是 这 港口 和 这 花园 是 这 支撑 .

小门是港湾，花园是海岸。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['fɒrən] [lændz]
Foreign Lands
外国的 土地

外国

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeri] [triː]
Up into the cherry tree
向上 进入 这 樱桃 树

爬上樱桃树

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ?
Who should climb but little me ?
WHO 应该 爬 但 小的 我 ?

除了我，谁还敢爬？

[ai] [held] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [bəuθ][maɪ][hændz]
I held the trunk with both my hands
我 握住 这 树干 和 两个都 我的 双手

我双手扶着树干

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .
And looked abroad in foreign lands .
和 看起来 国外 在 外国的 土地 .

并向国外眺望。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)]['gɑːd(ə)n][laɪ] ,
I saw the next door garden lie ,
我 锯 这 下一个 门 花园 说谎 ,

我看到隔壁的花园空了，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪ] ,
Adorned with flowers , before my eye ,
装饰 和 花朵 , 前 我的 眼睛 ,

在我眼前，鲜花簇拥，

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][mɔː(r)]
And many pleasant places more
和 许多 令人愉快的 地方 更多的

还有许多其他宜人的地方

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
That I had never seen before .
那 我 有 绝不 已见 前 .

我以前从未见过。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['rɪvə(r)] [pɑːs]
I saw the dimpling river pass
我 锯 这 凹陷 河 经过

我看到了波光粼粼的河面。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [skaɪz] [bluː] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
And be the sky's blue looking - glass ;
和 是 这 天空的 蓝色的 寻找 - 玻璃 ;

成为天空的蓝色镜子；

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
The dusty roads go up and down
这 尘土飞扬 道路 去 向上 和 向下

尘土飞扬的道路蜿蜒起伏

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['træmpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] .
With people tramping in to town .
和 人们 徒步旅行 在 到 镇 .

人们熙熙攘攘地涌入镇子。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['haɪə(r)] [triː]
If I could find a higher tree
如果 我 可以 寻找 一个 更高 树

如果我能找到一棵更高的树就好了

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
Farther and farther I should see ,
更远 和 更远 我 应该 看 ,

我应该能看到越来越远的地方，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]['rɪvə(r)][slɪps]
To where the grown - up river slips
到 在哪里 这 生长 - 向上 河 滑倒

到成人河流滑落的地方

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Into the sea among the ships ,
进入 这 海 之中 这 船舶 ,

驶入船只环绕的大海，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
To where the roads on either hand
到 在哪里 这 道路 在 任何一个 手

到两边的道路

[liːd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː]['feəri][lænd] ,
Lead onward into fairy land ,
带领 向前 进入 仙女 土地 ，

引领我们进入仙境，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪn][æt; ət][faɪv] ,
Where all the children dine at five ,
在哪里 全部 这 孩子们 用餐 在 五 ，

所有孩子都在五点吃饭的地方

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [kʌm] [ə'laɪv] .
And all the playthings come alive .
和 全部 这 玩具 来 活 .

所有的玩具都活了过来。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['wɪndi] [naɪts]
Windy Nights
风 夜晚

刮风的夜晚

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ,
Whenever the moon and stars are set ,
每当 这 月亮 和 明星 是 放 ，

每当月亮和星星落下的时候，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] ,
Whenever the wind is high ,
每当 这 风 是 高的 ，

每当风很大的时候，

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [wet] ,
All night long in the dark and wet ,
全部 夜晚 长的 在 这 黑暗的 和 湿的 ，

整夜黑暗潮湿，

[ə; eɪ][mæn][gəʊz] ['raɪdɪŋ][baɪ] .
A man goes riding by .
一个 男人 去 骑术 经过 .

一个男人骑马经过。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] ,
Late in the night when the fires are out ,
晚的 在 这 夜晚 什么时候 这 火灾 是 出去 ，

深夜，当火熄灭之后，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['gæləp][ænd; ənd]['gæləp][ə'baʊt] ?
Why does he gallop and gallop about ?
为什么 做 他 驰骋 和 驰骋 关于 ？

他为什么不停地奔跑？

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
Whenever the trees are crying aloud ,
每当 这 树木 是 哭泣 大声 ，

每当树木发出哀鸣，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [æt; ət] [siː] ,
And ships are tossed at sea ,
和 船舶 是 抛掷 在 海 ，

船只在大海上颠簸摇晃，

[baɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ləʊ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
By , on the highway , low and loud ,
经过 , 在 这 公路 , 低的 和 大声 ,

在高速公路上，低沉而嘈杂地

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [gəʊz] [hi:; hi] .
By at the gallop goes he .
经过 在 这 驰骋 去 他 .

他策马疾驰而去。

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [hi:; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ðen]
By at the gallop he goes , and then
经过 在 这 驰骋 他 去 , 和 然后

他策马疾驰而去，然后

[baɪ][hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [ə'gen] .
By he comes back at the gallop again .
经过 他 来 后退 在 这 驰骋 再次 .

但他又飞奔回来了。

[eks]
X
X

X

['træv(ə)l]
Travel
旅行

旅行

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ]
I should like to rise and go
我 应该 喜欢 到 上升 和 去

我想起床走

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [grəʊ] ; —
Where the golden apples grow ; —
在哪里 这 金的 苹果 生长 ; —

金苹果生长的地方；——

[weə(r)] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ]
Where below another sky
在哪里 以下 其他 天空

下面，另一片天空在哪里?

['pærət] ['aɪləndz] ['æŋkəd] [laɪ] ,
Parrot islands anchored lie ,
鹦鹉 岛屿 锚定 说谎 ,

鹦鹉岛锚泊着，

[ænd; ənd] , [wɒtʃt] [baɪ] [k'ɒketˌu:z] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
And , watched by cockatoos and goats ,
和 , 观看 经过 凤头鹦鹉 和 山羊 ,

在鹦鹉和山羊的注视下，

['ləʊnli] ['kru:soʊz] ['bɪldɪŋ] [boʊts] ; —
Lonely Crusoes building boats ; —
孤独 克鲁索斯 建筑 船 ; —

孤独的克鲁索在造船；——

[weə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt]
Where in sunshine reaching out
在哪里 在 阳光 到达 出去

阳光照耀之处

['iːstən] ['sɪtɪz] , [maɪlz] [ə'baʊt] ,
Eastern cities , miles about ,
东 城市 , 英里 关于 ,

东部城市，大约数英里远，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret]
Are with mosque and minaret
是 和 清真寺 和 宣礼塔

与清真寺和宣礼塔在一起

[ə'mʌŋ] ['sændi] ['gaːdnz] [set] ,
Among sandy gardens set ,
之中 沙 花园 放 ,

在沙质花园之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)]
And the rich goods from near and far
和 这 富有的 商品 从 靠近 和 远的

还有来自远近的珍贵货物

[hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ; —
Hang for sale in the bazaar ; —
悬挂 为了 销售 在 这 市场 ; —

挂在集市上出售；

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [raʊnd] ['tʃaɪnə] [gəʊz] ,
Where the Great Wall round China goes ,
在哪里 这 伟大的 墙 圆形的 中国 去 ,

长城在中国境内延伸到哪里？

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['dezət] [bləʊz] ,
And on one side the desert blows ,
和 在 一 边 这 沙漠 打击 ,

一边是沙漠风吹拂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [drʌm] ,
And with the voice and bell and drum ,
和 和 这 嗓音 和 钟 和 鼓 ,

伴随着人声、铃声和鼓声，

['sɪtɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʌm] ; —
Cities on the other hum ; —
城市 在 这 其他 哼 ; —

另一边的城市嗡嗡作响；——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] ,
Where are forests hot as fire ,
在哪里 是 森林 热的 作为 火 ,

哪里有像火一样热的森林？

[waɪd] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] ,
Wide as England , tall as a spire ,
宽的 作为 英格兰 , 高的 作为 一个 尖塔 ,

宽广如英格兰，高耸如尖塔，

[fʊl] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] - [nʌts]
Full of apes and cocoa - nuts
满的 的 猿猴 和 可可 - 坚果

到处都是猿猴和可可豆

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['hʌntəz] - [hʌt] ; —
And the negro hunters ' huts ; —
和 这 黑人 猎人 - 小屋 ; —

还有黑人猎人的小屋；——

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɒti] ['krɒkədaɪl]
Where the knotty crocodile
在哪里 这 棘手 鳄鱼

哪里有那条多结的鳄鱼

[laɪz] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪl] ,
Lies and blinks in the Nile ,
谎言 和 眨眼 在 这 尼罗河 ,

尼罗河中的谎言和眨眼

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊ] [flaɪz]
And the red flamingo flies
和 这 红色的 火烈鸟 苍蝇

红火烈鸟飞翔

['hʌntɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; —
Hunting fish before his eyes ; —
打猎 鱼 前 他的 眼睛 ; —

眼前浮现出捕鱼的场景；——

[weə(r)] [ɪn] ['dʒʌŋglz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ,
Where in jungles near and far ,
在哪里 在 丛林 靠近 和 远的 ,

无论在近处还是远处的丛林中，

[mæn] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [t'aɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Man - devouring tigers are ,
男人 - 吞噬 老虎 是 ,

食人虎是，

['laɪɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪə(r)]
Lying close and giving ear
说谎 关闭 和 给予 耳朵

躺下倾听

[lest] [ðə; ði] [hʌnt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
Lest the hunt be drawing near ,
免得 这 打猎 是 绘画 靠近 ,

以免狩猎临近，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kʌmə(r)] - [baɪ] [bi:; bi] [si:n]
Or a comer - by be seen
或者 一个 角 - 经过 是 已见

或者路人会被看到

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] ; —
Swinging in the palanquin ; —
摇摆 在 这 轿子 ; —

在轿子里荡来荡去；——

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dezət] [sændz]
Where among the desert sands
在哪里 之中 这 沙漠 沙子

在沙漠的哪个角落

[sʌm; səm] [dɪ'zɜ:tɪd] ['sɪti] [stændz] ,
Some deserted city stands ,
一些 荒凉的 城市 站立 ,

一些废弃的城市依然屹立，

[ɔ:l] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [swi:p] [ænd; ənd] [prɪns] ,
All its children , sweep and prince ,
全部 它是 孩子们 , 扫 和 王子 ,

它的所有孩子，扫帚和王子，

[grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] ,
Grown to manhood ages since ,
生长 到 男子气概 年龄 自从 ,

长大成人多年，

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [striːt] [ɔː(r)] [haʊs] ,
Not a foot in street or house ,
不是 一个 脚 在 街道 或者 房子 ,

一步也不踏进街道或房屋，

[nɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][tʃaɪld][ɔː(r)] [maʊs] ,
Not a stir of child or mouse ,
不是 一个 搅拌 的 孩子 或者 老鼠 ,

没有孩子或老鼠的动静，

[ænd; ənd] [wen] ['kaɪndli] [fɔːls] [ðə; ði] [naɪt] ,
And when kindly falls the night ,
和 什么时候 亲切地 瀑布 这 夜晚 ,

当夜幕温柔地降临，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] .
In all the town no spark of light .
在 全部 这 镇 不 火花 的 光 .

全城一片漆黑，没有一丝灯光。

[ðeə(r)] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn]
There I'll come when I'm a man
那里 患病的 来 什么时候 我是 一个 男人

等我长大成人，我会去那里。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['kærəvæn] ;
With a camel caravan ;
和 一个 骆驼 大篷车 ;

带着骆驼商队；

[lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Light a fire in the gloom
光 一个 火 在 这 愁云

在黑暗中点燃一堆火

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʌsti] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ;
Of some dusty dining room ;
的 一些 尘土飞扬 用餐 房间 ;

某个布满灰尘的餐厅；

[siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
See the pictures on the walls ,
看 这 图片 在 这 墙壁 ,

看看墙上的画，

['hɪərəʊz] , [faɪts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] ;
Heroes , fights and festivals ;
英雄 , 战斗 和 节日 ;

英雄、战斗和节日；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][faɪnd][ðə; ði] [tɔɪz]
And in a corner find the toys
和 在 一个 角落 寻找 这 玩具

在角落里找到玩具

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] .
Of the old Egyptian boys .
的 这 老的 埃及人 男孩们 .

古埃及男孩们。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['sɪŋɪŋ]
Singing
歌唱

歌唱

[ɒv; əv] ['spekld] [egz] [ðə; ði] ['bɜːdi] [sɪŋz]
Of speckled eggs the birdie sings
的 斑驳的 鸡蛋 这 小鸟球 唱歌

小鸟歌唱着斑驳的蛋

[ænd; ənd] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
And nests among the trees ;
和 巢穴 之中 这 树木 ;

鸟巢就筑在树丛中;

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sɪŋz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz]
The sailor sings of ropes and things
这 水手 唱歌 的 绳索 和 事物

水手唱着绳索和各种东西

[ɪn] [ʃɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] .
In ships upon the seas .
在 船舶 之上 这 海域 .

在海上的船只上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn] [fɑː(r)] [dʒə'pæn] ,
The children sing in far Japan ,
这 孩子们 唱歌 在 远的 日本 ,

远在日本的孩子们在歌唱,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn] [speɪn] ;
The children sing in Spain ;
这 孩子们 唱歌 在 西班牙 ;

西班牙的孩子们在唱歌;

[ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mæn]
The organ with the organ man
这 器官 和 这 器官 男人

管风琴和管风琴师

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Is singing in the rain .
是 歌唱 在 这 雨 .

在雨中歌唱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]
Looking Forward
寻找 向前

期待

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt]
When I am grown to man's estate
什么时候 我 是 生长 到 男人的 财产

当我长大成人

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
I shall be very proud and great ,
我 将 是 非常 自豪的 和 伟大的 ,

我将感到非常自豪和伟大，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And tell the other girls and boys
和 告诉 这 其他 女孩们 和 男孩们

告诉其他男孩女孩们。

[nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [tɒɪz] .
Not to meddle with my toys .
不是 到 插手 和 我的 玩具 .

别碰我的玩具。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ]
A Good Play
一个 好的 玩

精彩的比赛

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz]
We built a ship upon the stairs
我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯

我们在楼梯上建造了一艘船。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['bedruːm] [tʃeəz] ,
All made of the back - bedroom chairs ,
全部 制成 的 这 后退 - 卧室 椅子 ,

全部由卧室后排的椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊfə] ['piləuz]
And filled it full of sofa pillows
和 已填 它 满的 的 沙发 枕头

然后把它装满了沙发靠垫

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] .
To go a - sailing on the billows .
到 去 一个 - 帆船 在 这 波澜 .

乘着波涛去航行。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,
We took a saw and several nails ,
我们 采取 一个 锯 和 一些 指甲 ,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [peɪlz] ;
And water in the nursery pails ;
和 水 在 这 苗圃 水桶 ;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd][tɒm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [teɪk]
And Tom said , " Let us also take
和 汤姆 说 , " 让 我们 还 拿

汤姆说："我们也带走吧。"

[æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] ; " —
An apple and a slice of cake ; " —
一个 苹果 和 一个 片 的 蛋糕 ; " —

一个苹果和一块蛋糕；"—

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
Which was enough for Tom and me
哪个 曾是 足够的 为了 汤姆 和 我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn] , [tɪl] [tiː] .
To go a - sailing on , till tea .
到 去 一个 - 帆船 在 , 直到 茶 .

继续航行，直到下午茶时间。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
We sailed along for days and days ,
我们 航行 沿着 为了 天 和 天 ,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [pleɪz] ;
And had the very best of plays ;
和 有 这 非常 最好的 的 演出 ;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət] [tɒm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niː] ,
But Tom fell out and hurt his knee ,
但 汤姆 跌倒 出去 和 伤害 他的 膝盖 ,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
So there was no one left but me .
所以 那里 曾是 不 一 左边 但 我 .

所以最后只剩下我一个人了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [boʊts] ?
Where Go the Boats ?
在哪里 去 这 船 ?

船只驶向何方？

[dɑːk] [braʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Dark brown is the river ,
黑暗的 棕色的 是 这 河 ,

河水呈深棕色。

['gəʊldən] [ɪz] [ðə; ði] [sænd] .
Golden is the sand .
金的 是 这 沙 .

沙子是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
It flows along for ever ,
它 流量 沿着 为了 曾经 ,

它永不停息地流淌着，

[wɪð] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
With trees on either hand .
和 树木 在 任何一个 手 .

两边都是树。

[griːn] [liːvz] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] ,
Green leaves a - floating ,
绿色的 树叶 一个 - 漂浮的 ,

漂浮的绿叶

['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Castles of the foam ,
城堡 的 这 泡沫 ,

泡沫城堡，

[boʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['bəʊtɪŋ] —
Boats of mine a - boating —
船 的 矿 一个 - 划船 —

我的船在航行——

[weə(r)] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [həʊm] ?
Where will all come home ?
在哪里 将要 全部 来 家 ?

大家最终会回到哪里?

[ɒn] [gəʊz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
On goes the river
在 去 这 河

河水继续流淌

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑ:st] [ðə; ði] [mɪl] ,
And out past the mill ,
和 出去 过去的 这 磨 ,

穿过磨坊，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Away down the valley ,
离开 向下 这 谷 ,

沿着山谷向下，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away down the hill .
离开 向下 这 爬坡道 .

沿着山坡往下走。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Away down the river ,
离开 向下 这 河 ,

沿着河流往下走，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ,
A hundred miles or more ,
一个 百 英里 或者 更多的 ,

一百英里或更远，

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Other little children
其他 小的 孩子们

其他小孩子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [boʊts] [ə'ʃɔ:(r)] .
Shall bring my boats ashore .
将 带来 我的 船 岸上 .

我要把我的船开到岸边。

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

['æntiz] [skɜ:rts]
Auntie's Skirts
阿姨的 裙子

阿姨的裙子

[wen'evə(r)] ['ɑːnti] [muːvz] [ə'raʊnd] ,
Whenever Auntie moves around ,
每当 阿姨 移动 大约 ,

每当阿姨搬家的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] ,
Her dresses make a curious sound ,
她 连衣裙 制作 一个 好奇的 声音 ,

她的裙子会发出奇特的声音，

[ðeɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They trail behind her up the floor ,
他们 踪迹 在后面 她 向上 这 地面 ,

它们跟在她身后，沿着地板向上移动。

[ænd; ənd] ['trʌndl] ['ɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
And trundle after through the door .
和 滚动 后 通过 这 门 .

然后慢吞吞地跟在后面穿过门。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn]
The Land of Counterpane
这 土地 的 床罩

床罩之地

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] ,
When I was sick and lay a - bed ,
什么时候 我 曾是 生病的 和 躺 一个 - 床 ,

当我生病卧床时，

[ai][hæd; həd] [tuː] ['piləuz] [æt; ət][maɪ] [hed] ,
I had two pillows at my head ,
我 有 二 枕头 在 我的 头 ,

我头下垫了两个枕头，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tɒɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [leɪ] ,
And all my toys beside me lay ,
和 全部 我的 玩具 旁 我 躺 ,

我所有的玩具都躺在我身边，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
To keep me happy all the day .
到 保持 我 快乐的 全部 这 天 .

让我一整天都开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]
And sometimes for an hour or so
和 有时 为了 一个 小时 或者 所以

有时会持续一个小时左右。

[ai] [wɒtʃ[t] [maɪ] ['ledn] ['səʊldʒəz][gəʊ] ,
I watched my leaden soldiers go ,
我 观看 我的 铅灰色 士兵 去 ,

我眼睁睁地看着我那些铅灰色的士兵们离去。

[wɪð] ['dɪfrənt] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [drɪlz] ,
With different uniforms and drills ,
和 不同的 制服 和 演习 ,

不同的制服和训练方式，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Among the bed - clothes , through the hills ;
之中 这 床 - 衣服 , 通过 这 丘陵 ;

在被褥之间，穿过山丘；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sent] [maɪ] [ʃɪps] [ɪn] [fliːts]
And sometimes sent my ships in fleets
和 有时 发送 我的 船舶 在 舰队

有时我会派出舰队作战。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ;
All up and down among the sheets ;
全部 向上 和 向下 之中 这 纸张 ;

在床单间上上下下；

[ɔː(r)] [brɔːt] [maɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aʊt] ,
Or brought my trees and houses out ,
或者 带来 我的 树木 和 房屋 出去 ,

或者把我的树木和房屋搬出来，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['sɪtɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
And planted cities all about .
和 已种植 城市 全部 关于 .

周围到处都是种植园。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
I was the giant great and still
我 曾是 这 巨大的 伟大的 和 仍然

我曾是伟大的巨人，而且依然

[ðæt] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [hɪl] ,
That sits upon the pillow - hill ,
那 坐着 之上 这 枕头 - 爬坡道 ,

它坐落在枕头山上，

[ænd; ənd] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [deɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
And sees before him , dale and plain ,
和 看到 前 他 , 戴尔 和 清楚的 ,

他眼前尽是山谷和平原，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn] .
The pleasant land of counterpane .
这 令人愉快的 土地 的 床罩 .

舒适的床罩之地。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd]
The Land of Nod
这 土地 的 点头

梦乡

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [ɒn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
From breakfast on through all the day
从 早餐 在 通过 全部 这 天

从早餐开始，一直到一天结束。

[æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ai] [steɪ] ,
At home among my friends I stay ,
在 家 之中 我的 朋友们 我 停留 ,

我待在家里，和朋友们在一起。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ai][gəʊ] [ə'brɔ:d]
But every night I go abroad
但 每一个 夜晚 我 去 国外

但我每晚都会出国

[ə'fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .
Afar into the land of Nod .
远方 进入 这 土地 的 点头 .

远在诺德之地。

[ɔ:l] [baɪ][maɪ'self][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ,
All by myself I have to go ,
全部 经过 我 我 有 到 去 ,

我得独自一人去。

[wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] —
With none to tell me what to do —
和 没有任何 到 告诉 我 什么 到 做 —

没有人告诉我该怎么做——

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz]
All alone beside the streams
全部 独自的 旁 这 溪流

独自一人站在溪边

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] [ɒv; əv] [dri:mz] .
And up the mountain - sides of dreams .
和 向上 这 山 - 侧面 的 梦境 .

攀登梦想的山峰。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
The strangest things are these for me ,
这 最奇怪的 事物 是 这些 为了 我 ,

对我来说，最奇怪的事情就是这些。

[bəuθ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] ,
Both things to eat and things to see ,
两个都 事物 到 吃 和 事物 到 看 ,

既有吃的，也有看的

[ænd; ənd] ['meni] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [saɪts] [ə'brɔ:d]
And many frightening sights abroad
和 许多 令人恐惧 景点 国外

国外还有许多可怕的景象

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .
Till morning in the land of Nod .
直到 早晨 在 这 土地 的 点头 .

直到梦乡的清晨。

[traɪ][æz; əz][ai] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,
Try as I like to find the way ,
尝试 作为 我 喜欢 到 寻找 这 方式 ,

尽管我很想找到方法，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][get] [bæk] [baɪ] [deɪ] ,
I never can get back by day ,
我 绝不 能 得到 后退 经过 天 ,

我白天根本回不去，

[nɔ:(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Nor can remember plain and clear
也不 能 记住 清楚的 和 清除

也记不清清楚楚的。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['mjuːzɪk] [ðæt] [ai][hɪə(r)] .
The curious music that I hear .
这 好奇的 音乐 那 我 听到 .

我听到的那奇特的音乐。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[maɪ] ['ʃædəʊ]
My Shadow
我的 阴影

我的影子

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have a little shadow that goes in and out with me ,
我 有 一个 小的 阴影 那 去 在 和 出去 和 我 ,

我有个小影子，它会跟着我进进出出。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] .
And what can be the use of him is more than I can see .
和 什么 能 是 这 使用 的 他 是 更多的 比 我 能 看 .

至于他能发挥什么作用，我实在看不出来。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
He is very , very like me from the heels up to the head ;
他 是 非常 , 非常 喜欢 我 从 这 高跟鞋 向上 到 这 头 ;

他从头到脚都非常非常像我；

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm][dʒʌmp][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ai][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][bed] .
And I see him jump before me , when I jump into my bed .
和 我 看 他 跳 前 我 , 什么时候 我 跳 进入 我的 床 .

当我跳上床时，我看到他跳到我前面。

[ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [grəʊ] —
The funniest thing about him is the way he likes to grow —
这 最搞笑 事物 关于 他 是 这 方式 他 点赞 到 生长 —

他最有趣的地方在于他喜欢成长的方式——

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk]['prɒpə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] [sləʊ] ;
Not at all like proper children , which is always very slow ;
不是 在 全部 喜欢 恰当的 孩子们 , 哪个 是 总是 非常 慢的 ;

完全不像真正的孩子，真正的孩子总是很慢；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːts] [ʌp]['tɔːlə(r)][laɪk][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
For he sometimes shoots up taller like an india - rubber ball ,
为了 他 有时 芽 向上 更高 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 ,

因为他有时会像橡皮球一样猛地长高，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
And he sometimes goes so little that there's none of him at all .
和 他 有时 去 所以 小的 那 有 没有任何 的 他 在 全部 .

他有时几乎不出现，以至于人迹罕至。

[hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
He hasn't got a notion of how children ought to play ,
他 还没有 得到 一个 概念 的 如何 孩子们 应该 到 玩 ,

他完全不知道孩子们应该怎么玩。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
And can only make a fool of me in every sort of way .
和 能 仅有的 制作 一个 傻子 的 我 在 每一个 种类 的 方式 .

他只会让我出丑，方方面面都让我难堪。

[hiː; hi] [steɪz] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ;
He stays so close behind me , he's a coward you can see ;
他 停留 所以 关闭 在后面 我 , 他是 一个 懦夫 你 能 看 ;

他一直紧跟在我身后，看得出来他是个懦夫；

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['nɜːrsi] [æz; əz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [stɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
I'd think shame to stick to nursie as that shadow sticks to me !
ID 思考 耻辱 到 戳 到 护士 作为 那 阴影 棍子 到 我 !

我觉得当护士太丢人了，就像那个影子一直跟着我一样！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
One morning , very early , before the sun was up ,
一 早晨 , 非常 早期的 , 前 这 太阳 曾是 向上 ,

一天清晨，很早的时候，太阳还没升起，

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [djuː] [ɒn] ['evri] ['bʌtəkʌp] ;
I rose and found the shining dew on every buttercup ;
我 玫瑰 和 成立 这 灼灼 露 在 每一个 毛茛 ;

我起身，发现每一朵毛茛花上都挂着晶莹的露珠；

[bʌt; bət] [maɪ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['ærənt] ['sliːpi] - [hed] ,
But my lazy little shadow , like an arrant sleepy - head ,
但 我的 懒惰的 小的 阴影 , 喜欢 一个 绝对的 困 - 头 ,

但我那懒惰的小影子，就像个十足的瞌睡虫，

[hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] .
Had stayed at home behind me and was fast asleep in bed .
有 入住 在 家 在后面 我 和 曾是 快速地 睡着了 在 床 .

他留在家里，睡得正香。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['sɪstəm]
System
系统

系统

['evri] [naɪt] [maɪ] [preə(r)z] [ai] [seɪ] ,
Every night my prayers I say ,
每一个 夜晚 我的 祈祷 我 说 ,

我每晚都祈祷，

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] ;
And get my dinner every day ;
和 得到 我的 晚餐 每一个 天 ;

每天都能吃到晚餐；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [gʊd] ,
And every day that I've been good ,
和 每一个 天 那 我已经 到过 好的 ,

而我表现好的每一天，

[ai] [get] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [fuːd] .
I get an orange after food .
我 得到 一个 橙子 后 食物 .

我饭后会吃一个橙子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
The child that is not clean and neat ,
这 孩子 那 是 不是 干净的 和 整洁的 ,

不爱干净整洁的孩子

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
With lots of toys and things to eat ,
和 很多 的 玩具 和 事物 到 吃 ，

这里有很多玩具和吃的，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] , [aɪm] [ʃʊə(r)] —
He is a naughty child , I'm sure —
他 是 一个 淘气 孩子 ， 我是 当然 —

我敢肯定，他是个淘气的孩子——

[ɔ:(r)] [els] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [pə'pɑ:] [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
Or else his dear papa is poor .
或者 别的 他的 亲爱的 爸爸 是 贫穷的 .

否则，他亲爱的爸爸就穷。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]
A Good Boy
一个 好的 男生

好孩子

[ai] [wəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ,
I woke before the morning , I was happy all the day ,
我 觉醒 前 这 早晨 ， 我 曾是 快乐的 全部 这 天 ，

我天还没亮就醒了，一整天都很开心。

[ai] ['nevə(r)] [sed] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə] [pleɪ] .
I never said an ugly word , but smiled and stuck to play .
我 绝不 说 一个 丑陋的 单词 ， 但 微笑 和 卡住 到 玩 .

我一句难听的话也没说，一直面带微笑地继续比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
And now at last the sun is going down behind the wood ,
和 现在 在 最后的 这 太阳 是 去 向下 在后面 这 木头 ，

现在，太阳终于落山了，落入树林后方。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [gʊd] .
And I am very happy , for I know that I've been good .
和 我 是 非常 快乐的 ， 为了 我 知道 那 我已经 到过 好的 .

我非常高兴，因为我知道我一直表现得很好。

[maɪ] [bed] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð] ['lɪnɪn] [smu:ð] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
My bed is waiting cool and fresh , with linen smooth and fair ,
我的 床 是 等待 凉爽的 和 新鲜的 ， 和 亚麻布 光滑的 和 公平的 ，

我的床铺凉爽清新，床单光滑洁白，正等着我。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] - - [baɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] [maɪ] [preə(r)] .
And I must be off to sleepsin - by , and not forget my prayer .
和 我 必须 是 离开 到 - - 经过 ， 和 不是 忘记 我的 祷告 .

我得去睡觉了，不能忘记祷告。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪz] ,
I know that , till to - morrow I shall see the sun arise ,
我 知道 那 ， 直到 到 - 明天 我 将 看 这 太阳 出现 ，

我知道，直到明天我都会看到太阳升起。

[nəʊ] ['ʌgli] [dri:m] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [maɪ] [maɪnd] , [nəʊ] ['ʌgli] [saɪt] [maɪ] [aɪz] .
No ugly dream shall fright my mind , no ugly sight my eyes .
不 丑陋的 梦 将 惊吓 我的 头脑 ， 不 丑陋的 视线 我的 眼睛 .

任何丑陋的梦境都无法吓到我的心，任何丑陋的景象都无法让我的眼睛看到。

[bʌt; bət]['slʌmbə(r)][həʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] [tɪl] [ai]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
But slumber hold me tightly till I waken in the dawn ,
但 睡眠 抓住 我 紧紧 直到 我 唤醒 在 这 黎明 ，

但睡意紧紧地拥抱着我，直到黎明时分我醒来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪləks][raʊnd][ðə; ði] [lɔːn] .
And hear the thrushes singing in the lilacs round the lawn .
和 听到 这 画眉 歌唱 在 这 丁香 圆形的 这 草地 .

听，草坪周围的丁香树上，画眉鸟在歌唱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['bedtaɪm]
Escape at Bedtime
逃脱 在 就寝时间

睡前逃脱

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʃɒn] [aʊt]
The lights from the parlour and kitchen shone out
这 灯 从 这 客厅 和 厨房 闪耀 出去

客厅和厨房的灯光亮了起来。

[θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bɑːrz] ;
Through the blinds and the windows and bars ;
通过 这 百叶窗 和 这 视窗 和 酒吧 ；

透过百叶窗、窗户和铁栏杆；

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
And high overhead and all moving about ,
和 高的 开销 和 全部 移动 关于 ，

高昂的运营成本和人员流动，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .
There were thousands of millions of stars .
那里 是 数千 的 百万 的 明星 .

当时有数亿颗星星。

[ðeə(r)] [nεə] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
There ne'er were such thousands of leaves on a tree ,
那里 从未 是 这样的 数千 的 树叶 在 一个 树 ，

树上从来没有过这么多叶子。

[nɔː(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːk] ,
Nor of people in church or the Park ,
也不 的 人们 在 教会 或者 这 公园 ，

既不是教堂里的人，也不是公园里的人。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
As the crowds of the stars that looked down upon me ,
作为 这 人群 的 这 明星 那 看起来 向下 之上 我 ，

如同俯瞰我的群星，

[ænd; ənd][ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
And that glittered and winked in the dark .
和 那 闪闪发光 和 眨眼 在 这 黑暗的 .

它在黑暗中闪闪发光，忽明忽暗。

[ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
The Dog , and the Plough , and the Hunter , and all ,
这 狗 ， 和 这 犁 ， 和 这 猎人 ， 和 全部 ，

狗、犁、猎人，以及所有的一切

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːz] ,
And the star of the sailor , and Mars ,
和 这 星星 的 这 水手 , 和 火星 ,

还有水手之星，以及火星，

[ðiːz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][baɪ][ðə; ði] [wɔːl]
These shown in the sky , and the pail by the wall
这些 所示 在 这 天空 , 和 这 桶 经过 这 墙

天空中出现的这些，以及墙边的水桶。

[wʊd] [biː; bi][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stɑːz] .
Would be half full of water and stars .
会 是 一半 满的 的 水 和 明星 .

里面会装满一半水和星星。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [kraɪz] ,
They saw me at last , and they chased me with cries ,
他们 锯 我 在 最后的 , 和 他们 追逐 我 和 哭泣 ,

他们终于看见我了，便边喊边追我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pækt] ['ɪntuː][bed] ;
And they soon had me packed into bed ;
和 他们 很快 有 我 包装 进入 床 ;

他们很快就把我塞进了被窝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
But the glory kept shining and bright in my eyes ,
但 这 荣耀 保留 灼灼 和 明亮的 在 我的 眼睛 ,

但是，那荣耀在我眼中依然闪耀夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] .
And the stars going round in my head .
和 这 明星 去 圆形的 在 我的 头 .

我脑海中繁星闪烁。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ]
Marching Song
行军 歌曲

进行曲

[brɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
Bring the comb and play upon it !
带来 这 梳子 和 玩 之上 它 !

把梳子拿来，好好玩玩吧！

['mɑːrtʃɪŋ] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] !
Marching , here we come !
行军 , 这里 我们 来 !

前进，我们来了！

['wɪli] [kɒks] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['bɒnɪt] ,
Willie cocks his highland bonnet ,
威利 公鸡 他的 高地 引擎盖 ,

威利歪戴上他的高地帽，

['dʒɑːni] [biːts] [ðə; ði] [drʌm] .
Johnnie beats the drum .
约翰尼 节拍 这 鼓 .

约翰尼在打鼓。

['meəri][dʒeɪn] [kə'mændz] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Mary Jane commands the party ,
玛丽 简 命令 这 派对 ,

玛丽·简掌控着派对，

['piːtə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
Peter leads the rear ;
彼得 线索 这 后部 ;

彼得走在队伍的最后面；

[fiːt] [ɪn] [taɪm] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
Feet in time , alert and hearty ,
脚 在 时间 , 警报 和 爽朗 ,

步伐稳健，精神抖擞，活力充沛。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
Each a Grenadier !
每个 一个 掷弹兵 !

每人都是掷弹兵！

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːʃ(ə)l] ['mænə(r)]
All in the most martial manner
全部 在 这 最多 武术 方式

一切都以最尚武的方式进行。

['mɑːrtʃɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ;
Marching double - quick ;
行军 双倍的 - 快的 ;

行进速度加快；

[waɪl] [ðə; ði] ['næpkɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bænə(r)] ,
While the napkin , like a banner ,
尽管 这 餐巾 , 喜欢 一个 横幅 ,

而餐巾纸，就像一面旗帜，

[weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] !
Waves upon the stick !
波浪 之上 这 戳 !

棍子上的波浪！

[hɪrz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
Here's enough of fame and pillage ,
这里是 足够的 的 名声 和 掠夺 ,

名利掠夺到此为止吧。

[greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [dʒeɪn] !
Great commander Jane !
伟大的 指挥官 简 !

伟大的简指挥官！

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Now that we've been round the village ,
现在 那 我们已经 到过 圆形的 这 村庄 ,

现在我们已经逛遍了村子，

[lets] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
Let's go home again .
我们来吧 去 家 再次 .

我们还是回家吧。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [kaʊ]
The Cow
这 奶牛

母牛

[ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The friendly cow all red and white ,
这 友好的 奶牛 全部 红色的 和 白色的 ,

那头友善的红白相间的奶牛

[ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] :
I love with all my heart :
我 爱 和 全部 我的 心 :

我全心全意地爱着:

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [kriːm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
She gives me cream with all her might ,
她 给予 我 奶油 和 全部 她 可能 ,

她使出浑身解数给我递奶油,

[tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['æp(ə)l] - [tɑːt] .
To eat with apple - tart .
到 吃 和 苹果 - 酸 .

配苹果馅饼食用。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ləʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
She wanders lowing here and there ,
她 漫游 低 这里 和 那里 ,

她四处游荡，发出低沉的叫声。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [streɪ] ,
And yet she cannot stray ,
和 然而 她 不能 流浪 ,

然而她却无法偏离正轨。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əʊpən] [eə(r)] ,
All in the pleasant open air ,
全部 在 这 令人愉快的 打开 空气 ,

所有活动都在宜人的户外进行。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;
The pleasant light of day ;
这 令人愉快的 光 的 天 ;

白昼的明媚阳光;

[ænd; ənd] [bləʊn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pɑːs]
And blown by all the winds that pass
和 吹 经过 全部 这 风 那 经过

被所有经过的风吹拂

[ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
And wet with all the showers ,
和 湿的 和 全部 这 淋浴 ,

被阵雨淋得浑身湿透

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs]
She walks among the meadow grass
她 散步 之中 这 草地 草

她漫步在草地上

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊəz] .
And eats the meadow flowers .
和 吃 这 草地 花朵 .

它吃掉了草地上的花朵。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈhæpi] [θɔːt]
Happy Thought
快乐的 想法

快乐的想法

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The world is so full of a number of things ,
这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物,

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [kɪŋz] .
I'm sure we should all be as happy as kings .
我是 当然 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 .

我相信我们都应该像国王一样幸福。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [wɪnd]
The Wind
这 风

风

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [tɒs] [ðə; ði] [kaɪts] [ɒn] [haɪ]
I saw you toss the kites on high
我 锯 你 折腾 这 风筝 在 高的

我看见你把风筝放飞到高处。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ] ;
And blow the birds about the sky ;
和 吹 这 鸟类 关于 这 天空 ;

吹动天空中的鸟儿;

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [pɑːs] ,
And all around I heard you pass ,
和 全部 大约 我 听到 你 经过 ,

我听到你从四面八方经过,

[laɪk] [ˈleɪdɪz] - [skɜːrts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] —
Like ladies ' skirts across the grass —
喜欢 女士们 - 裙子 穿过 这 草 —

像女士的裙摆拂过草地——

[əʊ][wɪnd] , [ə; eɪ] - [ˈbləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
O wind , a - blowing all day long ,
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 ,

哦,风啊,整日吹拂,

[əʊ][wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
O wind , that sings so loud a song !
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 !

哦,风啊,你唱的歌真响亮!

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] ,
I saw the different things you did ,
我 锯 这 不同的 事物 你 做过 ,

我看到了你做的各种事情,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [juː; jʊ] [hɪd] .
But always you yourself you hid .
但 总是 你 你自己 你 隐藏 .

但你始终把自己隐藏起来。

[ai] [felt] [juː; jʊ] [pʊʃ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] ,
I felt you push , I heard you call ,
我 毛毡 你 推 , 我 听到 你 称呼 ,

我感觉到了你的推搡，我听到了你的呼喊，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [jɔː'self] [æt; ət] [ɔːl] —
I could not see yourself at all —
我 可以 不是 看 你自己 在 全部 —

我根本看不到你——

[əʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
O wind , a - blowing all day long ,
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 ,

哦，风啊，整日吹拂，

[əʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
O wind , that sings so loud a song !
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 !

哦，风啊，你唱的歌真响亮！

[əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
O you that are so strong and cold ,
哦 你 那 是 所以 强的 和 寒冷的 ,

哦，你们这些如此强大又冷酷的人啊，

[əʊ] ['bləʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] ?
O blower , are you young or old ?
哦 鼓风机 , 是 你 年轻的 或者 老的 ?

O 鼓风机，你是年轻人还是老年人？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
Are you a beast of field and tree ,
是 你 一个 兽 的 场地 和 树 ,

你是田野和树林中的野兽吗？

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ?
Or just a stronger child than me ?
或者 只是 一个 更强 孩子 比 我 ?

或者他只是比我强壮？

[əʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
O wind , a - blowing all day long ,
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 ,

哦，风啊，整日吹拂，

[əʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
O wind , that sings so loud a song !
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 !

哦，风啊，你唱的歌真响亮！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

['kiːpseɪk] [mɪl]
Keepsake Mill
纪念品 磨

纪念品磨坊

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ə; eɪ][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːd(ə)n] ,
Over the borders , a sin without pardon ,
超过 这 边界 , 一个 罪 没有 赦免 ,
越过国界，犯下不可饶恕的罪孽。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
Breaking the branches and crawling below ,
打破 这 分支 和 爬行 以下 ,
折断树枝，匍匐向下，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Out through the breach in the wall of the garden ,
出去 通过 这 违反 在 这 墙 的 这 花园 ,
从花园围墙上的缺口出去，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
Down by the banks of the river we go .
向下 经过 这 银行 的 这 河 我们 去 .
我们走到河岸边去。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
Here is a mill with the humming of thunder ,
这里 是 一个 磨 和 这 哼唱 的 雷 ,
这里有一座磨坊，发出雷鸣般的轰鸣声。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] ,
Here is the weir with the wonder of foam ,
这里 是 这 堰 和 这 想知道 的 泡沫 ,
这里是充满泡沫奇观的堰坝，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sluːs] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] —
Here is the sluice with the race running under —
这里 是 这 水闸 和 这 种族 跑步 在下面 —
这就是水闸，河水从下面流过——

['mɑːvələs] ['pleɪsɪz] , [ðəʊ] ['hændi][tuː; tə][həʊm] !
Marvellous places , though handy to home !
奇妙 地方 , 尽管 便利 到 家 !
绝佳的去处，而且离家很近！

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [grəʊ] ['stɪlə(r)][ænd; ənd]['stɪlə(r)] ,
Sounds of the village grow stiller and stiller ,
声音 的 这 村庄 生长 斯蒂勒 和 斯蒂勒 ,
村庄里的声音越来越安静，

['stɪlə(r)][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Stiller the note of the birds on the hill ;
斯蒂勒 这 笔记 的 这 鸟类 在 这 爬坡道 ;
静静地听着山上鸟儿的鸣叫；

['dʌsti] [ænd; ənd][dɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
Dusty and dim are the eyes of the miller ,
达斯蒂 和 暗淡 是 这 眼睛 的 这 磨坊主 ,
磨坊主的眼睛布满灰尘，黯淡无光。

[def] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
Deaf are his ears with the moil of the mill .
聋 是 他的 耳朵 和 这 莫伊尔 的 这 磨 .
磨坊的轰鸣声震聋了他的耳朵。

[j'iəz] [meɪ] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Years may go by , and the wheel in the river
年 可能 去 经过 , 和 这 车轮 在 这 河
岁月流逝，河中的车轮……

[wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Wheel as it wheels for us , children , to - day ,
车轮 作为 它 车轮 为了 我们 , 孩子们 , 到 - 天 ,

今天，这轮车轮为我们这些孩子运转着。

[wiːl] [ænd; ənd] [kiːp] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Wheel and keep roaring and foaming for ever
车轮 和 保持 咆哮 和 起泡 为了 曾经

转动车轮，轰鸣咆哮，永不停息。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
Long after all of the boys are away .
长的 后 全部 的 这 男孩们 是 离开 .

很久以后，所有男孩都离开了。

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Home for the Indies and home from the ocean ,
家 为了 这 印第斯 和 家 从 这 海洋 ,

印度的家园，也是海洋的家园

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [həʊm] ;
Heroes and soldiers we all will come home ;
英雄 和 士兵 我们 全部 将要 来 家 ;

英雄和战士们，我们都会回家；

[stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [wiːl] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Still we shall find the old mill wheel in motion ,
仍然 我们 将 寻找 这 老的 磨 车轮 在 运动 ,

我们仍然会看到古老的磨坊水车在转动。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ðæt] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [fəʊm] .
Turning and churning that river to foam .
转弯 和 搅拌 那 河 到 泡沫 .

搅动并翻腾着那条河水，使其泛起泡沫。

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [biːn] [ðæt] [ai] [geɪv] [wen] [wiː; wi] ['kwɒrəld] ,
You with the bean that I gave when we quarrelled ,
你 和 这 豆 那 我 给予 什么时候 我们 争吵 ,

你拿着我们吵架时我给你的那颗豆子，

[ai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,
I with your marble of Saturday last ,
我 和 你的 大理石 的 周六 最后的 ,

我和你上周六的弹珠，

['ɒnəd] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][ɔːl] ['geɪli] [ə'pærəld] ,
Honoured and old and all gaily apparelled ,
荣幸 和 老的 和 全部 兴高采烈地 穿着 ,

德高望重、年迈体衰、衣着华丽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第2/3页

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
Here we shall meet and remember the past .
这里 我们 将 见面 和 记住 这 过去的 .

我们将在此相聚，共同缅怀过去。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən]
Good and Bad Children
好的 和 坏的 孩子们

好孩子和坏孩子

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Children , you are very little ,
孩子们 , 你 是 非常 小的 ,

孩子们，你们还很小，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['brɪt(ə)l] ;
And your bones are very brittle ;
和 你的 骨头 是 非常 脆 ;

你的骨头很脆；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
If you would grow great and stately ,
如果 你 会 生长 伟大的 和 庄严 ,

如果你想变得高大挺拔，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] .
You must try to walk sedately .
你 必须 尝试 到 走 平静地 .

你应该尽量慢条斯理地走路。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
You must still be bright and quiet ,
你 必须 仍然 是 明亮的 和 安静的 ,

你仍需保持清醒和安静。

[ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['daɪət] ;
And content with simple diet ;
和 内容 和 简单的 饮食 ;

并且满足于简单的饮食；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [θruː] [ɔːl] - ,
And remain , through all bewild'ring ,
和 保持 , 通过 全部 - ,

即使身处迷茫之中，也要保持清醒。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['tʃɪldrən] .
Innocent and honest children .
清白的 和 诚实的 孩子们 .

天真诚实的孩子。

['hæpi] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,
Happy hearts and happy faces ,
快乐的 心 和 快乐的 面孔 ,

快乐的心和快乐的脸庞，

['hæpi] [pleɪ] [ɪn] ['grɑ:si] ['pleɪsɪz] —
Happy play in grassy places —
快乐的 玩 在 草丛 地方 —

在草地上快乐玩耍——

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] ,
That was how in ancient ages ,
那 曾是 如何 在 古老的 年龄 ,

古代就是这样，

['tʃɪldrən] [gru:] [tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .
Children grew to kings and sages .
孩子们 生长 到 国王 和 智者 .

孩子们长大后成为国王和圣贤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ru:li] ,
But the unkind and the unruly ,
但 这 不友善 和 这 不羁 ,

但那些不友善、不守规矩的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [hu:] [i:t] [ˌʌn'dju:li] ,
And the sort who eat unduly ,
和 这 种类 WHO 吃 过度 ,

还有那些暴饮暴食的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɔ:ri] —
They must never hope for glory —
他们 必须 绝不 希望 为了 荣耀 —

他们绝不能奢望荣耀——

[ðeəz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] !
Theirs is quite a different story !
他们的 是 相当 一个 不同的 故事 !

他们的故事则截然不同！

['kru:əl] ['tʃɪldrən] , ['kraɪɪŋ] ['beɪbiz] ,
Cruel children , crying babies ,
残忍的 孩子们 , 哭泣 婴儿 ,

残酷的孩子，哭泣的婴儿，

[ɔ:l] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] [gi:s] [ænd; ənd] ['geɪbiz] ,
All grow up as geese and gabies ,
全部 生长 向上 作为 鹅 和 加比斯 ,

它们长大后都变成了鹅和羚羊。

[heit] , [æz; əz][ðeə(r)][eɪdʒ][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ,
Hated , as their age increases ,
憎恨 , 作为 他们的 年龄 增加 ,

随着年龄增长，他们越来越被憎恨。

[baɪ][ðeə(r)] ['nefju:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ni:s] .
By their nephews and their nieces .
经过 他们的 侄子们 和 他们的 侄女 .

他们的侄子和侄女们。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

['fɒrən] ['tʃɪldrən]
Foreign Children
外国的 孩子们

外国儿童

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] , [ɔː(r)] [krəʊ] ,
Little Indian , Sioux , or Crow ,
小的 印度 , 苏族 , 或者 乌鸦 ,

小印第安人、苏族人或克罗族人

['lɪt(ə)l] ['frɒsti] ['eskɪməʊ] ,
Little frosty Eskimo ,
小的 霜冻 爱斯基摩人 ,

小冰霜爱斯基摩人，

['lɪt(ə)l] [tɜːk] [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niː] ,
Little Turk or Japanee ,
小的 土耳其人 或者 日本人 ,

小土耳其人或日本人，

[əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ?
Oh ! don't you wish that you were me ?
哦 ! 不 你 希望 那 你 是 我 ?

哦！你难道不想成为我吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [triːz]
You have seen the scarlet trees
你 有 已见 这 猩红 树木

你见过那些猩红色的树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz]['əʊvə(r)] ['siːz] ;
And the lions over seas ;
和 这 狮子 超过 海域 ;

还有海外的狮子；

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['ɒstrɪtʃ] [egz] ,
You have eaten ostrich eggs ,
你 有 吃 鸵鸟 鸡蛋 ,

你吃过鸵鸟蛋吗?

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] .
And turned the turtles off their legs .
和 转向 这 海龟 离开 他们的 腿 .

然后把乌龟从腿上拽了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] ['veri] [faɪn] ,
Such a life is very fine ,
这样的 一个 生活 是 非常 美好的 ,

这样的生活非常美好。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz][maɪn] :
But it's not so nice as mine :
但 它是 不是 所以 好的 作为 矿 :

但它不如我的好：

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][trɒd] ,
You must often as you trod ,
你 必须 经常 作为 你 践踏 ,

你必须经常像你走过的那样，

[hæv; həv] ['wɪərid] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
Have wearied NOT to be abroad .
有 疲惫 不是 到 是 国外 .

厌倦了待在国外。

[juː; jʊ][hæv; həv]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
You have curious things to eat ,
你 有 好奇的 事物 到 吃 ,
你有一些很奇特的食物，

[ai][ˌeɪ 'em] [fed] [ɒn]['prɒpə(r)] [miːt] ;
I am fed on proper meat ;
我 是 美联储 在 恰当的 肉 ;
我吃的是优质肉类；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [fəʊm] ,
You must dwell upon the foam ,
你 必须 住 之上 这 泡沫 ,
你必须仔细观察泡沫，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] .
But I am safe and live at home .
但 我 是 安全的 和 居住 在 家 .
但我很安全，住在家里。

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] [ɔː(r)] [krəʊ] ,
Little Indian , Sioux or Crow ,
小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 ,
小印第安人、苏族人或克罗族人

['lɪt(ə)l] ['frɒsti] ['eskɪməʊ] ,
Little frosty Eskimo ,
小的 霜冻 爱斯基摩人 ,
小冰霜爱斯基摩人，

['lɪt(ə)l] [tɜːk] [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niː] ,
Little Turk or Japanee ,
小的 土耳其人 或者 日本人 ,
小土耳其人或日本人，

[əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ?
Oh ! don't you wish that you were me ?
哦 ! 不 你 希望 那 你 是 我 ?
哦！你难道不想成为我吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九
二十九

[ðə; ði] [sʌn] ['trævlz]
The Sun Travels
这 太阳 旅行
太阳的旅行

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] - [bed] , [wen] [ai]
The sun is not a - bed , when I
这 太阳 是 不是 一个 - 床 , 什么时候 我
当我……的时候，太阳还没睡着。

[æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] [laɪ] ;
At night upon my pillow lie ;
在 夜晚 之上 我的 枕头 说谎 ;
夜里，我躺在枕头上；

[stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [teɪks] ,
Still round the earth his way he takes ,
仍然 圆形的 这 地球 他的 方式 他 需要 ,
他依然沿着他的方式环游世界，

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [meɪks] .
And morning after morning makes .
和 早晨 后 早晨 制作 .

第二天早晨也是如此。

[waɪl] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,
While here at home , in shining day ,
尽管 这里 在 家 , 在 灼灼 天 ,

而此时此刻，在家中，阳光明媚的日子里，

[wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] [pleɪ] ,
We round the sunny garden play ,
我们 圆形的 这 阳光明媚 花园 玩 ,

我们在阳光明媚的花园里玩耍，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sliːpi] - [hed]
Each little Indian sleepy - head
每个 小的 印度 困 - 头

每个印度小瞌睡虫

[ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Is being kissed and put to bed .
是 存在 亲吻 和 放 到 床 .

被亲吻后哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [iːv] [ai] [raɪz] [frɒm; frəm] [tiː] ,
And when at eve I rise from tea ,
和 什么时候 在 前夕 我 上升 从 茶 ,

傍晚时分，当我起身喝茶时，

[deɪ] [dɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [siː] ;
Day dawns beyond the Atlantic Sea ;
天 黎明 超过 这 大西洋 海 ;

大西洋彼岸迎来黎明；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [west]
And all the children in the west
和 全部 这 孩子们 在 这 西方

还有西方的所有孩子

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drest] .
Are getting up and being dressed .
是 获得 向上 和 存在 穿着 .

起床穿衣。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
The Lamplighter
这 点灯人

点灯人

[maɪ] [tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [skaɪ] .
My tea is nearly ready and the sun has left the sky .
我的 茶 是 几乎 准备好 和 这 太阳 有 左边 这 天空 .

我的茶快泡好了，太阳已经落山了。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ;
It's time to take the window to see Leerie going by ;
它是 时间 到 拿 这 窗户 到 看 警惕 去 经过 ;

是时候走到窗边去看利里经过了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['tiːtaɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,
For every night at teatime and before you take your seat ,
为了 每一个 夜晚 在 下午茶时间 和 前 你 拿 你的 座位 ,

每天晚上喝下午茶的时候，在你入座之前，

[wɪð] ['læntən] [ænd; ənd] [wɪð] ['lædə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ['pəʊstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
With lantern and with ladder he comes posting up the street .
和 灯笼 和 和 梯子 他 来 发帖 向上 这 街道 .

他提着灯笼，带着梯子，沿着街道走来。

[naʊ] [tɒm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['mærɪə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,
Now Tom would be a driver and Maria go to sea ,
现在 汤姆 会 是 一个 司机 和 玛丽亚 去 到 海 ,

现在汤姆会当司机，玛丽亚会出海。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːpəz] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ;
And my papa's a banker and as rich as he can be ;
和 我的 爸爸的 一个 银行家 和 作为 富有的 作为 他 能 是 ;

我爸爸是银行家，而且非常富有；

[bʌt; bət] [ai] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tʃuːz] [wɒt] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,
But I , when I am stronger and can choose what I'm to do ,
但 我 , 什么时候 我 是 更强 和 能 选择 什么 我是 到 做 ,

但是，当我变得更强大，能够选择自己要做的事情时，

[əʊ] , [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [læmps] [wɪð] [juː; jʊ] !
O Leerie , I'll go round at night and light the lamps with you !
哦 警惕 , 患病的 去 圆形的 在 夜晚 和 光 这 灯 和 你 !

哦，莉莉，晚上我会和你一起去点灯！

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] , [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
For we are very lucky , with a lamp before the door ,
为了 我们 是 非常 幸运的 , 和 一个 灯 前 这 门 ,

我们非常幸运，门前有一盏灯。

[ænd; ənd] [stɒps] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪts] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ;
And Leerie stops to light it as he lights so many more ;
和 警惕 停止 到 光 它 作为 他 灯 所以 许多 更多的 ;

利里停下来点燃它，就像他点燃其他许多东西一样；

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['hʌri] [baɪ] [wɪð] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [lait] ;
before you hurry by with ladder and with light ;
前 你 匆忙 经过 和 梯子 和 和 光 ;

在你匆匆带着梯子和灯光经过之前；

[əʊ] , [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɒd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] !
O Leerie , see a little child and nod to him to - night !
哦 警惕 , 看 一个 小的 孩子 和 点头 到 他 到 - 夜晚 !

哦，利里，今晚看到小孩就向他点点头吧！

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[maɪ] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊt]
My Bed is a Boat
我的 床 是 一个 船

我的床是一艘船

[maɪ] [bed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ;
My bed is like a little boat ;
我的 床 是 喜欢 一个 小的 船 ;

我的床就像一艘小船；

[nɜːs] [helps] [ˌem 'iː] [ɪn] [wen] [ai] [ɪm'bɑːk] ;
Nurse helps me in when I embark ;
护士 帮助 我 在 什么时候 我 启程 ;

护士在我登船时帮助我；

[ʃiː; ʃi] [gəːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['seɪlərz] [kəʊt]
She girds me in my sailor's coat
她 格栅 我 在 我的 水手的 外套

她帮我穿上水手服

[ænd; ənd] [stɑːrts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
And starts me in the dark .
和 开始 我 在 这 黑暗的 .

这让我从黑暗中开始。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [seɪ]
At night I go on board and say
在 夜晚 我 去 在 木板 和 说

晚上我上船后说

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
Good - night to all my friends on shore ;
好的 - 夜晚 到 全部 我的 朋友们 在 支撑 ;

向岸上的所有朋友道晚安；

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ]
I shut my eyes and sail away
我 关闭 我的 眼睛 和 帆 离开

我闭上双眼，扬帆远航

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And see and hear no more .
和 看 和 听到 不 更多的 .

再也看不见，听不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bed] [ai] [teɪk] ,
And sometimes things to bed I take ,
和 有时 事物 到 床 我 拿 ,

有时我会把一些东西带到床上，

[æz; əz] ['pruːd(ə)nt] ['seɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ;
As prudent sailors have to do ;
作为 谨慎 水手们 有 到 做 ;

正如谨慎的水手必须做的那样；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
Perhaps a slice of wedding - cake ,
也许 一个 片 的 婚礼 - 蛋糕 ,

或许来一块结婚蛋糕吧。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Perhaps a toy or two .
也许 一个 玩具 或者 二 .

或许会有一两件玩具。

[ɔːl] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi] [stɪə(r)] ;
All night across the dark we steer ;
全部 夜晚 穿过 这 黑暗的 我们 转向 ;

我们整夜在黑暗中航行；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] [lɑːst] ,
But when the day returns at last ,
但 什么时候 这 天 返回 在 最后的 ,

但当白昼最终再次来临，

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,
Safe in my room beside the pier ,
安全的 在 我的 房间 旁 这 码头 ,

我安全地待在码头旁的房间里，

[ai] [faɪnd] [maɪ] ['ves(ə)l] [fɑːst] .
I find my vessel fast .
我 寻找 我的 血管 快速地 .

我很快就找到了我的船。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [muːn]
The Moon
这 月亮

月亮

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
The moon has a face like the clock in the hall ;
这 月亮 有 一个 脸 喜欢 这 钟 在 这 大厅 ;

月亮的脸像大厅里的钟；

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɒn] [θiːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
She shines on thieves on the garden wall ,
她 闪耀 在 窃贼 在 这 花园 墙 ,

她照耀着花园墙上的窃贼，

[ɒn] [striːts] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [kiːz] ,
On streets and fields and harbour quays ,
在 街道 和 字段 和 港口 码头 ,

在街道、田野和港口码头上，

[ænd; ənd] ['bɜːdi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
And birdies asleep in the forks of the trees .
和 小鸟球 睡着了 在 这 叉子 的 这 树木 .

树杈间，小鸟们正在酣睡。

[ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [maʊs] ,
The squalling cat and the squeaking mouse ,
这 尖叫 猫 和 这 吱吱作响 老鼠 ,

尖叫的猫和吱吱叫的老鼠，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The howling dog by the door of the house ,
这 嚎叫 狗 经过 这 门 的 这 房子 ,

房子门口传来狗嚎叫声。

[ðə; ði] [bæt] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [nuːn] ,
The bat that lies in bed at noon ,
这 蝙蝠 那 谎言 在 床 在 中午 ,

中午时分躺在床上的蝙蝠

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
All love to be out by the light of the moon .
全部 爱 到 是 出去 经过 这 光 的 这 月亮 .

大家都喜欢在月光下散步。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ]
But all of the things that belong to the day
但 全部 的 这 事物 那 属于 到 这 天

但所有属于这一天的事情

['kʌd(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
Cuddle to sleep to be out of her way ;
偎 到 睡觉 到 是 出去 的 她 方式 ;

依偎着她入睡，以免碍事；

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kləʊz][ðeə(r)] [aɪz]
And flowers and children close their eyes
和 花朵 和 孩子们 关闭 他们的 眼睛

花儿和孩子们闭上了眼睛

[tɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .
Till up in the morning the sun shall arise .
直到 向上 在 这 早晨 这 太阳 将 出现 .

直到清晨太阳升起。

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [swɪŋ]
The Swing
这 摇摆

秋千

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
How do you like to go up in a swing ,
如何 做 你 喜欢 到 去 向上 在 一个 摇摆 ,

你喜欢怎么荡秋千?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [bluː] ?
Up in the air so blue ?
向上 在 这 空气 所以 蓝色的 ?

飘在蔚蓝的天空?

[əʊ] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋ]
Oh , I do think it the pleasantest thing
哦 , 我 做 思考 它 这 最令人愉悦的 事物

哦，我觉得这是最令人愉快的事情。

['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][duː; də] !
Ever a child can do !
曾经 一个 孩子 能 做 !

任何孩子都能做到!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
Up in the air and over the wall ,
向上 在 这 空气 和 超过 这 墙 ,

飞上天空，越过围墙，

[tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [səʊ][waɪd] ,
Till I can see so wide ,
直到 我 能 看 所以 宽的 ,

直到我的视野如此开阔，

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]
River and trees and cattle and all
河 和 树木 和 牛 和 全部

河流、树木、牛群以及所有的一切

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] —
Over the countryside —
超过 这 农村 —

横跨乡村——

[tɪl] [ai] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [griːn] ,
Till I look down on the garden green ,
直到 我 看 向下 在 这 花园 绿色的 ,

直到我俯瞰花园的绿色，

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [braʊn] —
Down on the roof so brown —
向下 在 这 屋顶 所以 棕色的 —

屋顶一片棕黄——

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ai][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] ,
Up in the air I go flying again ,
向上 在 这 空气 我 去 飞行 再次 ,

我又飞上了天空。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [daʊn] !
Up in the air and down !
向上 在 这 空气 和 向下 !

飞上天，又落下来!

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz]
Time to Rise
时间 到 上升

崛起之时

[ə; eɪ] ['bɜːdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɪl]
A birdie with a yellow bill
一个 小鸟球 和 一个 黄色的 账单

一只喙呈黄色的小鸟

[[hɔpt]] [ə'pɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Hopped upon my window sill ,
跳跃 之上 我的 窗户 窗台 ,

跳上了我的窗台，

[kɒkt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :
Cocked his shining eye and said :
上膛 他的 灼灼 眼睛 和 说 :

他歪着那只闪亮的眼睛说：

" [eɪnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] , [juː; jʊ] ['sliːpi] - [hed] !
" Ain't you ' shamed , you sleepy - head !
" 不是 你 - 羞愧 , 你 困 - 头 !

“你这个瞌睡虫，难道不觉得羞耻吗！”

" [ˌɛks'ɛks'faɪv]
" XXXV
" xxxv

“XXXV

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['rɪvə(r)]
Looking - Glass River
寻找 - 玻璃 河

镜河

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [ə'pɒn] [ɪts] ['træv(ə)l] ,
Smooth it glides upon its travel ,
光滑的 它 滑翔 之上 它是 旅行 ,

它行驶时平稳顺畅。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪmpl] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gliːm] —
Here a wimple , there a gleam —
这里 一个 头巾 , 那里 一个 闪耀 —

这里有一顶头巾，那里有一抹光泽——

[əʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] !
O the clean gravel !
哦 这 干净的 碎石 !

啊，干净的砾石！

[əʊ] [ðə; ði] [smuːð] [striːm] !
O the smooth stream !
哦 这 光滑的 溪流 !

啊，多么平静的小溪！

['seɪlɪŋ] ['blɔsəmz] , ['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] ,
Sailing blossoms , silver fishes ,
帆船 花朵 , 银 鱼 ,

飘浮的花朵，银色的鱼儿，

['peɪvən] [puːlz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [eə(r)] —
Paven pools as clear as air —
铺路石 游泳池 作为 清除 作为 空气 —

铺砌的水池清澈如空气——

[haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɪʃɪz]
How a child wishes
如何 一个 孩子 愿望

孩子的愿望

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] !
To live down there !
到 居住 向下 那里 !

住在那儿！

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['feɪsɪz]
We can see our colored faces
我们 能 看 我们的 有色 面孔

我们可以看到我们肤色各异的脸

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [puːl]
Floating on the shaken pool
漂浮的 在 这 摇晃 水池

漂浮在摇晃的泳池上

[daʊn] [ɪn] [kuːl] ['pleɪsɪz] ,
Down in cool places ,
向下 在 凉爽的 地方 ,

在凉爽的地方，

[dɪm] [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] ;
Dim and very cool ;
暗淡 和 非常 凉爽的 ;

昏暗但很凉爽；

[tɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ['rɪŋk(ə)l] ,
Till a wind or water wrinkle ,
直到 一个 风 或者 水 皱纹 ,

直到风或水造成的褶皱，

['dɪpɪŋ] ['mɑːtɪn] , ['plʌmpɪŋ] [traʊt] ,
Dipping marten , plumping trout ,
浸渍 貂 , 丰满 鳟鱼 ,

貂皮浸水，鳟鱼饱腹

[spredz] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
Spreads in a twinkle
传播 在 一个 闪烁

瞬间蔓延

[ænd; ənd] [blɔt] [ɔːl] [aʊt] .
And blots all out .
和 印迹 全部 出去 .

并抹去一切。

[siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [pə'sjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
See the rings pursue each other ;
看 这 戒指 追求 每个 其他 ;

看，这些圆环相互追逐；

[ɔːl] [bɪ'ləʊ] [grəuz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
All below grows black as night ,
全部 以下 生长 黑色的 作为 夜晚 ,

下面的一切变得像黑夜一样漆黑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mʌðə(r)]
Just as if mother
只是 作为 如果 母亲

就像母亲一样

[hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] !
Had blown out the light !
有 吹 出去 这 光 !

灯灭了！

['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Patience , children , just a minute —
耐心 , 孩子们 , 只是 一个 分钟 —

孩子们，耐心点，稍等片刻——

[siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɜːklz] [daɪ] ;
See the spreading circles die ;
看 这 传播 界 死 ;

看着扩散的圆圈消亡；

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The stream and all in it
这 溪流 和 全部 在 它

溪流及其中的一切

[wɪl] [klɪə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Will clear by - and - by .
将要 清除 经过 - 和 - 经过 .

过段时间就会清理干净。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

['feəri] [bred]
Fairy Bread
仙女 面包

仙女面包

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [əʊ] ['dʌsti] [fiːt] !
Come up here , O dusty feet !
来 向上 这里 , 哦 尘土飞扬 脚 !

上来吧，尘土飞扬的双脚!

[hɪə(r)] [ɪz] ['feəri] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
Here is fairy bread to eat .
这里 是 仙女 面包 到 吃 .

这是仙女面包，可以吃。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] ,
Here in my retiring room ,
这里 在 我的 退休 房间 ,

在我的休息室里，

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn]
Children , you may dine
孩子们 , 你 可能 用餐

儿童，你们可以用餐

[ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [smel] [ɒv; əv] [bruːm]
On the golden smell of broom
在 这 金的 闻 的 扫帚

闻着扫帚的金黄色香味

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [paɪn] ;
And the shade of pine ;
和 这 阴影 的 松树 ;

还有松树的树荫;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [wel] ,
And when you have eaten well ,
和 什么时候 你 有 吃 出色地 ,

当你吃饱喝足之后，

['feəri] ['stɔːriz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] .
Fairy stories hear and tell .
仙女 故事 听到 和 告诉 .

听听童话故事，讲讲童话故事。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]
From a Railway Carriage
从 一个 铁路 运输

从火车车厢

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['fɛəriz] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [witʃiz] ,
Faster than fairies , faster than witches ,
快点 比 仙女 , 快点 比 女巫 ,

比仙女还快，比女巫还快，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;
Bridges and houses , hedges and ditches ;
桥梁 和 房屋 , 对冲 和 沟渠 ;

桥梁和房屋，树篱和沟渠;

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [truːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]
And charging along like troops in a battle
和 收费 沿着 喜欢 军队 在 一个 战斗

像战场上的军队一样冲锋陷阵

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] :
All through the meadows the horses and cattle :
全部 通过 这 草地 这 马匹 和 牛 :

马匹和牛群遍布整个草地:

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]
All of the sights of the hill and the plain
全部 的 这 景点 的 这 爬坡道 和 这 清楚的

山丘和平原的所有景色

[flai][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['draɪvɪŋ] [reɪn] ;
Fly as thick as driving rain ;
飞 作为 厚的 作为 驾驶 雨 ;

苍蝇密密麻麻，如同倾盆大雨;

[ænd; ənd]['evə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
And ever again , in the wink of an eye ,
和 曾经 再次 , 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 ,

而且，往往就在眨眼之间,

['peɪntɪd] ['steɪʃnz] ['wɪs(ə)l] [baɪ] .
Painted stations whistle by .
绘 车站 哨 经过 .

彩绘的车站呼啸而过。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['klæmbə] [ænd; ənd] ['skræmbl] ,
Here is a child who clambers and scrambles ,
这里 是 一个 孩子 WHO 攀爬者 和 争夺 ,

这是一个爱攀爬的孩子,

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [b'ræmblz] ;
All by himself and gathering brambles ;
全部 经过 他自己 和 采集 荆棘 ;

他独自一人采摘荆棘;

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][træmp] [huː] [stændz][ænd; ənd] [geiz] ;
Here is a tramp who stands and gazes ;
这里 是 一个 流浪汉 WHO 站立 和 凝视 ;

这里有一个流浪汉，他站着凝望;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] !
And here is the green for stringing the daisies !
和 这里 是 这 绿色的 为了 串 这 雏菊 !

这是用来串雏菊的绿色材料!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
Here is a cart run away in the road
这里 是 一个 大车 跑步 离开 在 这 路

这里有一辆在路上失控的马车

['lʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mæn][ænd; ənd] [ləʊd] ;
Lumping along with man and load ;
聚集 沿着 和 男人 和 加载 ;

人与物一起搬运;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] :
And here is a mill , and there is a river :
和 这里 是 一个 磨 , 和 那里 是 一个 河 :

这里有一座磨坊，还有一条河:

[iːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] !
Each a glimpse and gone forever !
每个 一个 一瞥 和 已消失 永远 !

每一眼都转瞬即逝!

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

['wɪntə(r)] - [taɪm]
Winter - Time
冬天 - 时间

冬季

[leɪt] [laɪz][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [ə; eɪ] - [bed] ,
Late lies the wintry sun a - bed ,
晚的 谎言 这 冬季 太阳 一个 - 床 ,

冬日的太阳已然沉睡，

[ə; eɪ] ['frɒsti] , ['faɪəri] ['sliːpi] - [hed] ;
A frosty , fiery sleepy - head ;
一个 霜冻 , 火热 困 - 头 ;

一个冷酷无情、脾气火爆的瞌睡虫；

[blɪŋks] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Blinks but an hour or two ; and then ,
眨眼 但 一个 小时 或者 二 ; 和 然后 ,

眨眼间，不过一两个小时；然后，

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ɒrɪndʒ] , [sets] [ə'gen] .
A blood - red orange , sets again .
一个 血 - 红色的 橙子 , 套 再次 .

血红色的橙子，再次凝固。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Before the stars have left the skies ,
前 这 明星 有 左边 这 天空 ,

在群星离开夜空之前，

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [raɪz] ;
At morning in the dark I rise ;
在 早晨 在 这 黑暗的 我 上升 ;

清晨，我在黑暗中起身；

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪkɪdnəs] ,
And shivering in my nakedness ,
和 瑟瑟发抖 在 我的 裸体 ,

我赤身裸体，瑟瑟发抖。

[baɪ][ðə; ði][kəʊld]['kænd(ə)l] , [beɪð] [ænd; ənd] [dres] .
By the cold candle , bathe and dress .
经过 这 寒冷的 蜡烛 , 洗澡 和 裙子 .

在冰冷的蜡烛旁，沐浴更衣。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɒli]['faɪə(r)][ai][sɪt]
Close by the jolly fire I sit
关闭 经过 这 快乐的 火 我 坐

我坐在温暖的炉火旁。

[tuː; tə] [wɔːm] [maɪ]['frəʊz(ə)n] [bəʊnz] [ə; eɪ][bɪt] ;
To warm my frozen bones a bit ;
到 温暖的 我的 冷冻 骨头 一个 少量 ;

想让我的冻僵骨头暖和一点；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] - [sled] , [ɪk'splɔː(r)]
Or with a reindeer - sled , explore
或者 和 一个 驯鹿 - 雪橇 , 探索

或者乘坐驯鹿雪橇去探索

[ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['kʌntriz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The colder countries round the door .
这 更冷 国家 圆形的 这 门 .

门外是比较寒冷的国家。

[wen] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [maɪ] [nɜːs] [dʌθ] [ræp]
When to go out , my nurse doth wrap
什么时候 到 去 出去 , 我的 护士 确实 裹

出门的时候，我的护士会给我包扎

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd][kæp] ;
Me in my comforter and cap ;
我 在 我的 棉被 和 帽 ;

我裹着被子，戴着帽子；

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [bɜːnz] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [bləʊz]
The cold wind burns my face , and blows
这 寒冷的 风 烧伤 我的 脸 , 和 打击

寒风灼烧着我的脸庞，吹得我喘不过气来。

[ɪts] ['frɒsti] ['pepə(r)] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] .
Its frosty pepper up my nose .
它是 霜冻 胡椒 向上 我的 鼻子 .

一股冰凉的胡椒味扑鼻而来。

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [steps] [ɒn]['sɪlvə(r)][sɒd] ;
Black are my steps on silver sod ;
黑色的 是 我的 步骤 在 银 草皮 ;

我的脚步是黑色的，踏在银色的草皮上；

[θɪk] [bləʊz] [maɪ] ['frɒsti] [breθ] [ə'brɔːd] ;
Thick blows my frosty breath abroad ;
厚的 打击 我的 霜冻 气息 国外 ;

浓稠的气息吹向远方；

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,
And tree and house , and hill and lake ,
和 树 和 房子 , 和 爬坡道 和 湖 ,

还有树和房子，还有山丘和湖泊，

[ɑː(r); ə(r)] ['frɒstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .
Are frosted like a wedding cake .
是 磨砂 喜欢 一个 婚礼 蛋糕 .

表面像结婚蛋糕一样抹了糖霜。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði] ['heɪlɒft]
The Hayloft
这 干草阁楼

干草阁楼

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['medəʊ] - [saɪd]
Through all the pleasant meadow - side
通过 全部 这 令人愉快的 草地 - 边

穿过所有宜人的草地

[ðə; ði][grɑːs] [gruː] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] ,
The grass grew shoulder - high ,
这 草 生长 肩膀 - 高的 ,

草长到齐肩高了，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪðz] [went] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
Till the shining scythes went far and wide
直到 这 灼灼 镰刀 去 远的 和 宽的
直到闪亮的镰刀远播四方

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [draɪ] .
And cut it down to dry .
和 切 它 向下 到 干燥 .
然后把它割下来晾干。

[ðəʊz] [griːn] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['smelɪŋ] [krɒps]
Those green and sweetly smelling crops
那些 绿色的 和 甜蜜地 闻起来 农作物
那些绿油油、香气扑鼻的庄稼

[ðeɪ] [led] [ɪn] ['wæɡənz] [həʊm] ;
They led in waggons home ;
他们 引领 在 马车 家 ;
他们乘马车回家;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] ['maʊntən] [tɒps]
And they piled them here in mountain tops
和 他们 堆积 他们 这里 在 山 最高额
他们把它们堆放在这里的山顶上。

[fɔː(r); fə(r)] [,maunti'niə] [tuː; tə] [rəʊm] .
For mountaineers to roam .
为了 登山者 到 漫游 .
供登山者漫游。

[hɪə(r)] [ɪz] [maʊnt] [klɪə(r)] , [maʊnt] ['rʌsti] - [neɪl] ,
Here is Mount Clear , Mount Rusty - Nail ,
这里 是 山 清除 , 山 拉斯蒂 - 指甲 ,
这里是克利尔山，锈钉山，

[maʊnt] ['iːɡ(ə)l] [ænd; ənd] [maʊnt] [haɪ] ; —
Mount Eagle and Mount High ; —
山 鹰 和 山 高的 ; —
鹰山和高山；——

[ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [dwel] ,
The mice that in these mountains dwell ,
这 小鼠 那 在 这些 山脉 住 ,
这些山里栖息的老鼠，

[nəʊ] ['hæpɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] [ai] !
No happier are than I !
不 更快乐 是 比 我 !
没有谁比我更开心了!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ðeə(r)] ,
Oh , what a joy to clamber there ,
哦 , 什么 一个 喜悦 到 攀 那里 ,
哦，攀登到那里真是一种享受!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
Oh , what a place for play ,
哦 , 什么 一个 地方 为了 玩 ,
哦，真是个玩耍的好地方!

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] [dɪm] , [ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] ,
With the sweet , the dim , the dusty air ,
和 这 甜的 , 这 暗淡 , 这 尘土飞扬 空气 ,
空气中弥漫着甜腻、昏暗、尘土，

[ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] !
The happy hills of hay !
这 快乐的 丘陵 的 干草 !

快乐的干草堆!

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm]
Farewell to the Farm
告别 到 这 农场

告别农场

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] ;
The coach is at the door at last ;
这 教练 是 在 这 门 在 最后的 ;

教练终于到门口了;

[ðə; ði] ['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] , ['maʊntɪŋ] [fɑːst]
The eager children , mounting fast
这 渴望的 孩子们 , 安装 快速地

孩子们兴致勃勃,迅速聚集起来。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] , [ɪn] ['kɔːrəs] [sɪŋ] :
And kissing hands , in chorus sing :
和 接吻 双手 , 在 合唱 唱歌 :

大家手牵着手,齐声唱道:

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了,再见了,一切!

[tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
To house and garden , field and lawn ,
到 房子 和 花园 , 场地 和 草地 ,

房屋和花园,田野和草坪

[ðə; ði] ['medəʊ] - ['geɪts] [wiː; wi] [swæŋ] [ə'pɒn] ,
The meadow - gates we swang upon ,
这 草地 - 大门 我们 摇摆 之上 ,

我们荡过草地大门,

[tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] , [triː] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
To pump and stable , tree and swing ,
到 泵 和 稳定的 , 树 和 摇摆 ,

泵送并稳定,树木和秋千,

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了,再见了,一切!

[ænd; ənd] [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
And fare you well for evermore ,
和 票价 你 出色地 为了 越来越 ,

再见了,永远幸福。

[əʊ] ['lædə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪlɒft] [dɔː(r)] ,
O ladder at the hayloft door ,
哦 梯子 在 这 干草阁楼 门 ,

O 干草阁楼门边的梯子,

[əʊ] ['heɪlɒft] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔbweb] [klɪŋ] ,
O hayloft where the cobwebs cling ,
哦 干草阁楼 在哪里 这 蜘蛛网 黏着 ,

哦，蛛网密布的干草棚啊，

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切！

[kræk] [gəʊz] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [gəʊ] ;
Crack goes the whip , and off we go ;
裂缝 去 这 鞭 , 和 离开 我们 去 ;

鞭子一挥，我们就出发了；

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [smɔ:lə(r)] [grəʊ] ;
The trees and houses smaller grow ;
这 树木 和 房屋 较小的 生长 ;

树木和房屋越来越小；

[lɑ:st] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdi] [tɜ:n] [wi:; wi] [sɪŋ] :
Last , round the woody turn we sing :
最后的 , 圆形的 这 木质的 转动 我们 唱歌 :

最后，绕过树林拐弯处，我们唱起歌来：

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切！

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[nɔ:θ] - [west] ['pæsɪdʒ]
North - West Passage
北 - 西方 通道

西北航道

[wʌn] . [gʊd] - [naɪt]
1 . Good - Night
1 . 好的 - 夜晚

1. 晚安

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɪz] ['kærid] [ɪn] ,
When the bright lamp is carried in ,
什么时候 这 明亮的 灯 是 携带 在 ,

当明亮的灯被抬进来时，

[ðə; ði] ['sʌnləs] ['aʊəz] [ə'gen] [bɪ'gɪn] ;
The sunless hours again begin ;
这 无日光 小时 再次 开始 ;

无日无月的漫长时光再次来临；

['or] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd] [leɪn] ,
O'er all without , in field and lane ,
超过 全部 没有 , 在 场地 和 车道 ,

在所有外部，在田野和小路上，

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [naɪt] [rɪ'tɜ:nz] [ə'gen] .
The haunted night returns again .
这 闹鬼的 夜晚 返回 再次 .

闹鬼的夜晚再次来临。

[naʊ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['embəz] [fliː]
Now we behold the embers flee
现在 我们 看哪 这 余烬 逃跑

如今我们目睹余烬消散

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [hɑːθ] ; [ænd; ənd] [siː]
About the firelit hearth ; and see
关于 这 篝火 炉 ； 和 看

关于燃着火的炉膛；并看

['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] ,
Our faces painted as we pass ,
我们的 面孔 绘 作为 我们 经过 ，

我们脸上涂着油彩，边走边看。

[laɪk] ['pɪktʃəz] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] .
Like pictures , on the window glass .
喜欢 图片 ， 在 这 窗户 玻璃 .

就像窗户玻璃上的图画一样。

[mʌst; məst][wiː; wi][tuː; tə][bed] [ɪn'diːd] ?
Must we to bed indeed ?
必须 我们 到 床 的确 ?

我们真的要睡觉了吗?

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ，

那么，

[let] [ˌjuː 'es][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][laɪk] [men] ,
Let us arise and go like men ,
让 我们 出现 和 去 喜欢 男人 ，

让我们像个男子汉一样起来前进吧!

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tred]
And face with an undaunted tread
和 脸 和 一个 无所畏惧 踏

并以无畏的步伐面对

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][bed] .
The long black passage up to bed .
这 长的 黑色的 通道 向上 到 床 .

通往床铺的漫长黑色通道。

[ˌfeə'wel] , [əʊ]['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['saɪə(r)] !
Farewell , O brother , sister , sire !
告别 ， 哦 兄弟 ， 姐姐 ， 父系 !

再见了，我的兄弟，我的姐妹，我的父老!

[əʊ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
O pleasant party round the fire !
哦 令人愉快的 派对 圆形的 这 火 !

围坐在篝火旁，其乐融融!

[ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ] [tel] ,
The songs you sing , the tales you tell ,
这 歌曲 你 唱歌 ， 这 故事 你 告诉 ，

你唱的歌，你讲的故事，

[tɪl] [fɑː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] ! [ˌtuː'tuː] .
Till far to - morrow , fare you well ! 2 .
直到 远的 到 - 明天 ， 票价 你 出色地 ! 2 .

直到遥远的明天，祝你一切顺利！ 2.

['ʃædəʊ] [mɑːtʃ]
Shadow March
阴影 行进

影子行军

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [naɪt] ;
All around the house is the jet - black night ;
全部 大约 这 房子 是 这 喷射 - 黑色的 夜晚 ;

房子周围一片漆黑；

[ˌaɪ 'tiː] [stɛə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
It stares through the window - pane ;
它 凝视 通过 这 窗户 - 窗格 ;

它透过窗玻璃凝视着；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,
It crawls in the corners , hiding from the light ,
它 爬行 在 这 角落 , 隐藏 从 这 光 ,

它蜷缩在角落里，躲避光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fleɪm] .
And it moves with the moving flame .
和 它 移动 和 这 移动 火焰 .

它随着火焰的移动而移动。

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [gəʊz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][drʌm] ,
Now my little heart goes a beating like a drum ,
现在 我的 小的 心 去 一个 殴打 喜欢 一个 鼓 ,

现在我的小心脏跳得像鼓一样快，

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊgɪz][ɪn][maɪ][heə(r)] ;
With the breath of the Bogies in my hair ;
和 这 气息 的 这 转向架 在 我的 头发 ;

博吉斯的气息拂过我的头发；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ʃædəʊz] [kʌm] ,
And all around the candle the crooked shadows come ,
和 全部 大约 这 蜡烛 这 歪 阴影 来 ,

蜡烛周围，投下歪斜的影子。

[ænd; ənd][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] .
And go marching along up the stair .
和 去 行军 沿着 向上 这 楼梯 .

然后昂首阔步地走上楼梯。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləstəz] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
The shadow of the balusters , the shadow of the lamp ,
这 阴影 的 这 栏杆 , 这 阴影 的 这 灯 ,

栏杆的影子，灯的影子，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][bed] —
The shadow of the child that goes to bed —
这 阴影 的 这 孩子 那 去 到 床 —

入睡的孩子的影子——

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃædəʊz] ['kʌmɪŋ] [træmp] , [træmp] , [træmp] ,
All the wicked shadows coming tramp , tramp , tramp ,
全部 这 邪恶 阴影 未来 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 ,

所有邪恶的影子都来了，咚咚咚，

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ˌəʊvə'hed] . [θriː] .
With the black night overhead . 3 .
和 这 黑色的 夜晚 开销 . 3 .

夜幕降临，一片漆黑。3.

[ɪn] [pɔːt]

In Port

在 港口

港口

[lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai][laɪ]

Last , to the chamber where I lie

最后的 , 到 这 房间 在哪里 我 说谎

最后，回到我长眠的房间。

[maɪ] ['fɪəf(ə)l] ['fʊtsteps] ['pætə(r)] [naɪ] ,

My fearful footsteps patter nigh ,

我的 可怕 脚步声 语调 夜 ,

我恐惧的脚步声在附近响起，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [gluːm]

And come out from the cold and gloom

和 来 出去 从 这 寒冷的 和 愁云

从寒冷和阴暗中走出来

['ɪntuː][maɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] .

Into my warm and cheerful room .

进入 我的 温暖的 和 快乐 房间 .

走进我温暖舒适的房间。

[ðeə(r)] , [seɪf] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [tɜːn] [ə'baʊt]

There , safe arrived , we turn about

那里 , 安全的 到达的 , 我们 转动 关于

安全抵达后，我们转身

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz] [aʊt] ,

To keep the coming shadows out ,

到 保持 这 未来 阴影 出去 ,

为了阻挡即将到来的阴影，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['hæpi] [dɔː(r)][æt; ət][lɑːst]

And close the happy door at last

和 关闭 这 快乐的 门 在 最后的

最后，关上那扇幸福之门。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [wiː; wi][pɑːst] .

On all the perils that we past .

在 全部 这 危险 那 我们 过去的 .

回顾我们经历的所有危险。

[ðen] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [gəʊz] [baɪ][tuː; tə][bed] ,

Then , when mamma goes by to bed ,

然后 , 什么时候 妈妈 去 经过 到 床 ,

然后，当妈妈上床睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [tɪp] - [təʊ] [tred] ,

She shall come in with tip - toe tread ,

她 将 来 在 和 提示 - 脚趾 踏 ,

她将踮着脚尖进来，

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd][fɑːst]

And see me lying warm and fast

和 看 我 说谎 温暖的 和 快速地

看我躺在温暖而快速的地方

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] [æt; ət][lɑːst] .

And in the land of Nod at last .

和 在 这 土地 的 点头 在 最后的 .

终于到了梦乡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn]
THE CHILD ALONE
这 孩子 独自的

独行的孩子

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pleɪmeɪt]
The Unseen Playmate
这 看不见 玩伴

看不见的玩伴

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
When children are playing alone on the green ,
什么时候 孩子们 是 玩耍 独自的 在 这 绿色的 ,

当孩子们独自在草坪上玩耍时，

[ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
In comes the playmate that never was seen .
在 来 这 玩伴 那 绝不 曾是 已见 .

从未露面的玩伴出现了。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [gʊd] ,
When children are happy and lonely and good ,
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 孤独 和 好的 ,

当孩子们感到快乐、孤独和善良时，

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
The Friend of the Children comes out of the wood .
这 朋友 的 这 孩子们 来 出去 的 这 木头 .

儿童之友从树林里走了出来。

['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [sɔː] ,
Nobody heard him , and nobody saw ,
无人 听到 他 , 和 无人 锯 ,

没有人听到他说话，也没有人看到他。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [drɔː] ,
His is a picture you never could draw ,
他的 是 一个 图片 你 绝不 可以 画 ,

他的画像你永远也画不出来。

[bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [ə'brɔːd] [ɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
But he's sure to be present , abroad or at home ,
但 他是 当然 到 是 展示 , 国外 或者 在 家 ,

但他肯定会出席，无论是在国外还是在国内。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] .
When children are happy and playing alone .
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 玩耍 独自的 .

孩子们独自玩耍时很开心。

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] , [hiː; hi] [rʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
He lies in the laurels , he runs on the grass ,
他 谎言 在 这 月桂树 , 他 跑步 在 这 草 ,

他躺在桂冠之上，他在草地上奔跑，

[hiː; hi] [sɪŋz] [wen] [juː; jʊ] ['tɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [glɑːs] ;
He sings when you tinkle the musical glass ;
他 唱歌 什么时候 你 小便 这 音乐 玻璃 ;

当你摇晃音乐杯时，他会唱歌；

[hwən:'er] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [waɪ] ,
Whene'er you are happy and cannot tell why ,
无论何时 你 是 快乐的 和 不能 告诉 为什么 ,

当你感到快乐却说不出原因时,

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][baɪ] !
The Friend of the Children is sure to be by !
这 朋友 的 这 孩子们 是 当然 到 是 经过 !

儿童之友一定会来!

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,
He loves to be little , he hates to be big ,
他 爱 到 是 小的 , 他 讨厌 到 是 大的 ,

他喜欢变小，讨厌变大。

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [in'hæbit][ðə; ði] [keɪvz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪg] ;
' Tis he that inhabits the caves that you dig ;
- 的 他 那 居住地 这 洞穴 那 你 挖 ;

就是他住在你挖掘的洞穴里;

- [tɪz] [hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][tɪn]
' Tis he when you play with your soldiers of tin
- 的 他 什么时候 你 玩 和 你的 士兵 的 锡

当你和锡兵玩耍时，那就是他。

[ðæt] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][wɪn] .
That sides with the Frenchmen and never can win .
那 侧面 和 这 法国人 和 绝不 能 赢 .

这样一来，他们就站在了法国人那边，永远不可能赢。

- [tɪz] [hiː; hi] , [wen] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] ,
' Tis he , when at night you go off to your bed ,
- 的 他 , 什么时候 在 夜晚 你 去 离开 到 你的 床 ,

就是他，当你夜里上床睡觉的时候,

[bɪdz][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
Bids you go to sleep and not trouble your head ;
出价 你 去 到 睡觉 和 不是 麻烦 你的 头 ;

劝你睡觉，不要胡思乱想;

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] ['ðer] ['laɪɪŋ] , [ɪn] ['kʌbəd] [ɔː(r)] [ʃelf] ,
For wherever they're lying , in cupboard or shelf ,
为了 无论 它们是 说谎 , 在 橱柜 或者 架子 ,

无论它们被放置在何处，橱柜里还是架子上,

- [tɪz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [hɪm'self] !
' Tis he will take care of your playthings himself !
- 的 他 将要 拿 关心 的 你的 玩具 他自己 !

他会亲自照看你的玩具!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai]
My Ship and I
我的 船 和 我

我和我的船

[əʊ] [ɪts] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
O it's I that am the captain of a tidy little ship ,
哦 它是 我 那 是 这 队长 的 一个 整齐的 小的 船 ,

哦，我就是这艘整洁小船的船长,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] ;
Of a ship that goes a sailing on the pond ;
的 一个 船 那 去 一个 帆船 在 这 池塘 ;

一艘在池塘上航行的船；

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ;
And my ship it keeps a - turning all around and all about ;
和 我的 船 它 保持 一个 - 转弯 全部 大约 和 全部 关于 ;

我的船不停地转来转去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]
But when I'm a little older , I shall find the secret out
但 什么时候 我是 一个 小的 老 , 我 将 寻找 这 秘密 出去

但等我再长大一些，我就会发现这个秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] .
How to send my vessel sailing on beyond .
如何 到 发送 我的 血管 帆船 在 超过 .

如何让我的船继续远航。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɒli] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
For I mean to grow as little as the dolly at the helm ,
为了 我 意思是 到 生长 作为 小的 作为 这 多莉 在 这 舵 ,

因为我只想长得像掌舵的洋娃娃一样小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒli] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ;
And the dolly I intend to come alive ;
和 这 多莉 我 打算 到 来 活 ;

而我打算让这个娃娃活过来；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
And with him beside to help me , it's a - sailing I shall go ,
和 和 他 旁 到 帮助 我 , 它是 一个 - 帆船 我 将 去 ,

有他在身边帮助我，我便可以扬帆起航了。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dʒɒli] ['briːzɪz] [bləʊ]
It's a - sailing on the water , when the jolly breezes blow
它是 一个 - 帆船 在 这 水 , 什么时候 这 快乐的 微风 吹

当和煦的微风吹拂时，它就在水面上扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [gəʊz][ə; eɪ] - - - - [daɪv] .
And the vessel goes a divie - divie - dive .
和 这 血管 去 一个 - - - - 潜水 .

然后，这艘船潜入了深潜区。

[əʊ] [ɪts] [ðen] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] ,
O it's then you'll see me sailing through the rushes and the reeds ,
哦 它是 然后 你会 看 我 帆船 通过 这 冲刺 和 这 芦苇 ,

哦，那时你就会看到我乘船穿过芦苇丛。

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ;
And you'll hear the water singing at the prow ;
和 你会 听到 这 水 歌唱 在 这 船首 ;

你会听到船头传来水声；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɒli] ['seɪlə(r)] , [aɪm][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] ,
For beside the dolly sailor , I'm to voyage and explore ,
为了 旁 这 多莉 水手 , 我是 到 航程 和 探索 ,

与水手一起，我将远航探索。

[tuː; tə][lænd][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [nəʊ] ['dɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
To land upon the island where no dolly was before ,
到 土地 之上 这 岛 在哪里 不 多莉 曾是 前 ,

登陆到之前从未有过小船的岛屿上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['peni] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
And to fire the penny cannon in the bow .
和 到 火 这 一分钱 大炮 在 这 弓 .

然后发射船首的便士炮。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ] ['kɪŋdəm]
My Kingdom
我的 王国

我的王国

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wel]
Down by a shining water well
向下 经过 一个 灼灼 水 出色地

在一口闪闪发光的水井旁

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [del] ,
I found a very little dell ,
我 成立 一个 非常 小的 戴尔 ,

我发现了一台很小的戴尔电脑，

[nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [hed] .
No higher than my head .
不 更高 比 我的 头 .

高度不超过我的头顶。

[ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] [ə'baʊt]
The heather and the gorse about
这 希瑟 和 这 金雀花 关于

周围的石楠花和金雀花

[ɪn] ['sʌmə(r)] [bluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
In summer bloom were coming out ,
在 夏天 盛开 是 未来 出去 ,

夏天的时候，花朵盛开了。

[sʌm; səm] ['jeləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] .
Some yellow and some red .
一些 黄色的 和 一些 红色的 .

一些是黄色的，一些是红色的。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ə; eɪ] [siː] ;
I called the little pool a sea ;
我 称为 这 小的 水池 一个 海 ;

我把这小水洼称为大海；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The little hills were big to me ;
这 小的 丘陵 是 大的 到 我 ;

在我看来，那些小山丘都是大山丘；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [smɔːl] .
For I am very small .
为了 我 是 非常 小的 .

因为我非常渺小。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [taʊn] ,
I made a boat , I made a town ,
我 制成 一个 船 , 我 制成 一个 镇 ,

我造了一条船，我建了一座城镇，

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kævənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
I searched the caverns up and down ,
我 搜索 这 洞穴 向上 和 向下 ,

我上下搜寻了整个洞穴，

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
And named them one and all .
和 命名 他们 一 和 全部 .

并给他们一一命名。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ai] [sed] ,
And all about was mine , I said ,
和 全部 关于 曾是 矿 , 我 说 ,

“这一切都是我的，”我说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [ˌəʊvə'hed] ,
The little sparrows overhead ,
这 小的 麻雀 开销 ,

头顶上的小麻雀，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [m'ɪnəʊz] [tuː] .
The little minnows too .
这 小的 小鱼 也 .

小鱼苗也是。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
This was the world and I was king ;
这 曾是 这 世界 和 我 曾是 国王 ;

这就是世界，而我是国王；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['biːz] [keɪm] [baɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
For me the bees came by to sing ,
为了 我 这 蜜蜂 来了 经过 到 唱歌 ,

对我来说，蜜蜂是来唱歌的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] .
For me the swallows flew .
为了 我 这 燕子 飞翔 .

对我来说，燕子飞翔了。

[ai] [pleɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [diːpə(r)] ['siːz] ,
I played there were no deeper seas ,
我 玩 那里 是 不 更深 海域 ,

我曾玩过，那里没有更深的海域，

[nɔː(r)] ['eni] ['waɪdə(r)] [pleɪnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Nor any wider plains than these ,
也不 任何 更广泛 平原 比 这些 ,

没有比这更广阔的平原了。

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
Nor other kings than me .
也不 其他 国王 比 我 .

除了我以外，没有别的王。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːl]
At last I heard my mother call
在 最后的 我 听到 我的 母亲 称呼

最后我听到母亲的呼唤

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['iːvənˌfɔːl] ,
Out from the house at evenfall ,
出去 从 这 房子 在 黄昏 ,

傍晚时分离开家，

[tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [həʊm] [tu:; tə] [ti:] .
To call me home to tea .
到 称呼 我 家 到 茶 .

打电话让我回家喝茶。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [del] ,
And I must rise and leave my dell ,
和 我 必须 上升 和 离开 我的 戴尔 ,

我必须起身离开我的山谷了。

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [ˈdɪmpld] [ˈwɔ:tə(r)] [wel] ,
And leave my dimpled water well ,
和 离开 我的 凹陷的 水 出色地 ,

离开我那凹陷的水井吧。

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [ˈheðə(r)] [blu:mz] .
And leave my heather blooms .
和 离开 我的 希瑟 花朵 .

留下我的石楠花吧。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [həʊm] [ai] [nɪə] ,
and as my home I neared ,
和 作为 我的 家 我 接近 ,

当我快到家时，

[haʊ] [ˈveri] [bɪg] [maɪ] [nɜ:s] [əˈpɪəd] .
How very big my nurse appeared .
如何 非常 大的 我的 护士 出现 .

我的护士看起来好高大啊。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] !
How great and cool the rooms !
如何 伟大的 和 凉爽的 这 房间 !

房间真棒，真凉爽!

[ˌaɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn] [ˈwɪntə(r)]
Picture - Books in Winter
图片 - 图书 在 冬天

冬季绘本

[ˈsʌmə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈwɪntə(r)] [kʌmz] —
Summer fading , winter comes —
夏天 褪色 , 冬天 来 —

夏日渐逝，冬日将至——

[ˈfrɒsti] [ˈmɔ:nɪŋz] , [ˈtɪŋglɪŋ] [θʌmz] ,
Frosty mornings , tingling thumbs ,
霜冻 早晨 , 刺痛感 拇指 ,

寒冷的早晨，刺痛的拇指，

[ˈwɪndəʊ] [ˈrəubinz] , [ˈwɪntə(r)] [rʊks] ,
Window robins , winter rooks ,
窗户 知更鸟 , 冬天 车 ,

窗边知更鸟、冬鸦、

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
And the picture story - books .
和 这 图片 故事 - 图书 .

还有图画故事书。

['wɔːtə(r)] [naʊ] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn]
Water now is turned to stone
水 现在 是 转向 到 石头

水如今已化作石头

[nɜːs] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɔːk] [ə'pɒn] ;
Nurse and I can walk upon ;
护士 和 我 能 走 之上 ;

护士和我可以走在上面；

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [brʊks]
Still we find the flowing brooks
仍然 我们 寻找 这 流动 布鲁克斯

我们依然能找到潺潺的溪流

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [pʊt] [baɪ] ,
All the pretty things put by ,
全部 这 漂亮的 事物 放 经过 ,

所有美好的事物都被搁置一旁，

[weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ] ,
Wait upon the children's eye ,
等待 之上 这 孩子们的 眼睛 ,

静候孩童的目光，

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepədz] , [triːz] [ænd; ənd] [krʊks] ,
Sheep and shepherds , trees and crooks ,
羊 和 牧羊人 , 树木 和 骗子 ,

绵羊和牧羊人，树木和牧羊杖，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
We may see how all things are
我们 可能 看 如何 全部 事物 是

我们或许能看到万物的运行方式。

['siːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Seas and cities , near and far ,
海域 和 城市 , 靠近 和 远的 ,

海洋和城市，近处和远处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['fɛəriz] - [lʊks] ,
And the flying fairies ' looks ,
和 这 飞行 仙女 - 看起来 ,

还有那些飞翔仙子的模样，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
How am I to sing your praise ,
如何 是 我 到 唱歌 你的 称赞 ,

我该如何歌颂你的赞美?

['hæpi] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [deɪz] ,
Happy chimney - corner days ,
快乐的 烟囱 - 角落 天 ,

祝您在壁炉角度过愉快的一天!

['sɪtɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['nɜːsəri] [nuk] ,
Sitting safe in nursery nooks ,
坐着 安全的 在 苗圃 角落 ,

安稳地坐在育婴室的角落里,

['riːdɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] ?
Reading picture story - books ?
阅读 图片 故事 - 图书 ?

在读图画故事书吗?

[viː]
V
V

V

[maɪ] ['treʒəz]
My Treasures
我的 宝藏

我的珍宝

[ðiːz] [nʌts] , [ðæt] [ai] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
These nuts , that I keep in the back of the nest ,
这些 坚果 , 那 我 保持 在 这 后退 的 这 巢 ,

我把这些坚果放在鸟巢后面,

[weə(r)] [ɔːl] [maɪ][tɪn]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] ,
Where all my tin soldiers are lying at rest ,
在哪里 全部 我的 锡 士兵 是 说谎 在 休息 ,

我所有的锡兵都安息于此,

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['ɔːtəm] [baɪ] ['nɜːrsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Were gathered in Autumn by nursie and me
是 聚集 在 秋天 经过 护士 和 我

秋天的时候，我和保姆一起收集的。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
In a wood with a well by the side of the sea .
在 一个 木头 和 一个 出色地 经过 这 边 的 这 海 .

在海边的一片树林里，树林里有一口井。

[ðɪs] ['wɪs(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] ([ænd; ənd] [haʊ] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !)
This whistle we made (and how clearly it sounds !)
这 哨 我们 制成 (和 如何 清楚地 它 声音 !)

我们做的这个哨子（声音真清晰！）

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
By the side of a field at the end of the grounds .
经过 这 边 的 一个 场地 在 这 结尾 的 这 理由 .

在场地尽头的田野边。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Of a branch of a plane , with a knife of my own ,
的 一个 分支 的 一个 飞机 , 和 一个 刀 的 我的 自己的 ,

用我自己的刀，从飞机的一根树枝上砍下

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːrsi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɜːrsi] [ə'ləʊn] !
It was nursie who made it , and nursie alone !
它 曾是 护士 WHO 制成 它 , 和 护士 独自的 !
是保姆做的，而且只有保姆一个人做！

[ðə; ði] [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The stone , with the white and the yellow and grey ,
这 石头 , 和 这 白色的 和 这 黄色的 和 灰色的 ,
这块石头，有白色、黄色和灰色三种颜色，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
We discovered I cannot tell HOW far away ;
我们 发现 我 不能 告诉 如何 远的 离开 ;
我们发现我无法说出距离有多远;

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl'ðəʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And I carried it back although weary and cold ,
和 我 携带 它 后退 虽然 厌倦 和 寒冷的 ,
尽管又累又冷，我还是把它带了回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gəʊld] .
For though father denies it , I'm sure it is gold .
为了 尽管 父亲 否认 它 , 我是 当然 它 是 金子 .
虽然父亲否认，但我确信它是黄金。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['treʒəz] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But of all my treasures the last is the king ,
但 的 全部 我的 宝藏 这 最后的 是 这 国王 ,
但在我所有的珍宝中，最后才是国王。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
For there's very few children possess such a thing ;
为了 有 非常 很少 孩子们 具有 这样的 一个 事物 ;
因为很少有孩子拥有这样的东西;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [bəʊθ]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [bleɪd] ,
And that is a chisel , both handle and blade ,
和 那 是 一个 凿 , 两个都 处理 和 刀刃 ,
那是一把凿子，包括手柄和刀刃。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] .
Which a man who was really a carpenter made .
哪个 一个 男人 WHO 曾是 真的 一个 木匠 制成 .
这是由一位真正的木匠制作的。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[blɒk] ['sɪti]
Block City
堵塞 城市

街区城市

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blɒks] ?
What are you able to build with your blocks ?
什么 是 你 有能力的 到 建造 和 你的 积木 ?
你用这些积木能搭建什么？

['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['templz] [ænd; ənd] [dɒks] .
Castles and palaces , temples and docks .
城堡 和 宫殿 , 寺庙 和 码头 .
城堡和宫殿，寺庙和码头。

[reɪn] [meɪ] [ki:p] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][gəʊ][rəʊm] ,
Rain may keep raining , and others go roam ,
雨 可能 保持 下雨 ， 和 其他的 去 漫游 ，

雨可能会一直下，而其他人则会四处游荡。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][həʊm] .
But I can be happy and building at home .
但 我 能 是 快乐的 和 建筑 在 家 .

但我可以在家快乐地工作和生活。

[let] [ðə; ði]['səʊfə][bi:; bi] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [bi:; bi] [si:] ,
Let the sofa be mountains , the carpet be sea ,
让 这 沙发 是 山脉 ， 这 地毯 是 海 ，

让沙发成为山峦，让地毯成为海洋。

[ðeə(r)] [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪti][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
There I'll establish a city for me :
那里 患病的 建立 一个 城市 为了 我 :

我将在那里为自己建立一座城市：

[ə; eɪ][kɜ:k][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'saɪd] ,
A kirk and a mill and a palace beside ,
一个 柯克 和 一个 磨 和 一个 宫殿 旁 ，

旁边有一座教堂、一座磨坊和一座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [æz; əz] [wel] [weə(r)] [maɪ]['ves(ə)lz] [meɪ] [raɪd] .
And a harbour as well where my vessels may ride .
和 一个 港口 作为 出色地 在哪里 我的 船只 可能 骑 .

还有一个港口，我的船只可以在那里航行。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Great is the palace with pillar and wall ,
伟大的 是 这 宫殿 和 支柱 和 墙 ，

宫殿宏伟壮丽，有柱子和城墙。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
A sort of a tower on the top of it all ,
一个 种类 的 一个 塔 在 这 顶部 的 它 全部 ，

顶端仿佛耸立着一座塔，

[ænd; ənd] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] [wei]
And steps coming down in an orderly way
和 步骤 未来 向下 在 一个 秩序 方式

台阶有序地向下延伸

[tu:; tə] [weə(r)] [maɪ] [tɔɪ] ['ves(ə)lz] [laɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
To where my toy vessels lie safe in the bay .
到 在哪里 我的 玩具 船只 说谎 安全的 在 这 湾 .

我的玩具船安全地停泊在海湾里。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [mʊrd] :
This one is sailing and that one is moored :
这 一 是 帆船 和 那 一 是 系泊 :

这艘船在航行，那艘船停泊着：

[hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔ:d] !
Hark to the song of the sailors aboard !
听着 到 这 歌曲 的 这 水手们 船上 ！

听听船上水手们的歌声！

[ænd; ənd] [si:] , [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] , [ðə; ði] [kɪŋz]
And see , on the steps of my palace , the kings
和 看 ， 在 这 步骤 的 我的 宫殿 ， 这 国王

瞧，在我宫殿的台阶上，国王们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [θɪŋz] !
Coming and going with presents and things !
未来 和 去 和 礼物 和 事物 !

带着礼物和东西来来往往!

[naʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
Now I have done with it , down let it go !
现在 我 有 完毕 和 它 , 向下 让 它 去 !

我已经处理完了，放下它吧!

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][leɪd] [ləʊ] .
All in a moment the town is laid low .
全部 在 一个 片刻 这 镇 是 铺设 低的 .

顷刻间，整个小镇沦陷了。

[blɒk] [ə'pɒn] [blɒk] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ænd; ənd] [friː] ,
Block upon block lying scattered and free ,
堵塞 之上 堵塞 说谎 疏散 和 自由的 ,

一块块散落在各处，没有支撑。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ?
What is there left of my town by the sea ?
什么 是 那里 左边 的 我的 镇 经过 这 海 ?

我的海边小镇还剩下什么呢?

[jet] [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Yet as I saw it , I see it again ,
然而 作为 我 锯 它 , 我 看 它 再次 ,

然而，我再次看到了它，就像我看到的那样。

[ðə; ði][kɜːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
The kirk and the palace , the ships and the men ,
这 柯克 和 这 宫殿 , 这 船舶 和 这 男人 ,

教堂和宫殿，船只和士兵，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [hwən'er] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,
And as long as I live and where'er I may be ,
和 作为 长的 作为 我 居住 和 哪里 我 可能 是 ,

只要我活着，无论身在何处，

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][maɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
I'll always remember my town by the sea .
患病的 总是 记住 我的 镇 经过 这 海 .

我永远都会记得我的海边小镇。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['stɔːri] - [bʊks]
The Land of Story - Books
这 土地 的 故事 - 图书

故事书王国

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz][lɪt] ,
At evening when the lamp is lit ,
在 晚上 什么时候 这 灯 是 点燃 ,

傍晚灯亮时，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][maɪ]['peərənts][sɪt] ;
Around the fire my parents sit ;
大约 这 火 我的 父母 坐 ;

我的父母围坐在火堆旁;

[ðeɪ] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
They sit at home and talk and sing ,
他们 坐 在 家 和 讲话 和 唱歌 ,

他们坐在家里聊天唱歌，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
And do not play at anything .
和 做 不是 玩 在 任何事物 .

什么都别做。

[naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌn] , [ai] [krɔːl]
Now , with my little gun , I crawl
现在 , 和 我的 小的 枪 , 我 爬行

现在，我拿着我的小枪，匍匐前进。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
All in the dark along the wall ,
全部 在 这 黑暗的 沿着 这 墙 ,

墙边一片漆黑，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [træk]
And follow round the forest track
和 跟随 圆形的 这 森林 追踪

然后沿着林间小路走。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['səʊfə] [bæk] .
Away behind the sofa back .
离开 在后面 这 沙发 后退 .

躲在沙发后面。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [spaɪ] ,
There , in the night , where none can spy ,
那里 , 在 这 夜晚 , 在哪里 没有任何 能 间谍 ,

在那夜色中，在无人能窥见的地方，

[ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['hʌntərz] [kæmp] [ai] [laɪ] ,
All in my hunter's camp I lie ,
全部 在 我的 猎人的 营 我 说谎 ,

我躺在猎人的营地里，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [bʊks] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [riːd]
And play at books that I have read
和 玩 在 图书 那 我 有 读

还会玩我读过的书里的游戏。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Till it is time to go to bed .
直到 它 是 时间 到 去 到 床 .

直到该睡觉的时候。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ,
These are the hills , these are the woods ,
这些 是 这 丘陵 , 这些 是 这 树林 ,

这是山丘，这是树林。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['stɑːri] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ;
These are my starry solitudes ;
这些 是 我的 繁星 孤独 ;

这是我的星空独处时光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [huːz] [brɪŋk]
And there the river by whose brink
和 那里 这 河 经过 谁 边缘

还有那条河，河岸边

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The roaring lions come to drink .
这 咆哮 狮子 来 到 喝 .

咆哮的狮子们前来饮水。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
I see the others far away
我 看 这 其他的 远的 离开

我看到其他人远远的

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['faɪər,lɪt] [kæmp] [ðeɪ] [leɪ] ,
As if in firelit camp they lay ,
作为 如果 在 篝火 营 他们 躺 ,

他们仿佛躺在篝火照亮的营地里，

[ænd; ənd] [ai] , [laɪk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [skaʊt] ,
And I , like to an Indian scout ,
和 我 , 喜欢 到 一个 印度 侦察 ,

而我，就像一个印第安侦察兵，

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['pɑːti] [praul] [ə'baʊt] .
Around their party prowled about .
大约 他们的 派对 潜行 关于 .

他们一行人四处游荡。

[səʊ] [wen] [maɪ] [nɜːs] ['kɒmz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] ,
So when my nurse comes in for me ,
所以 什么时候 我的 护士 来 在 为了 我 ,

所以当我的护士进来接我的时候，

[həʊm] [ai] [rɪ'tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Home I return across the sea ,
家 我 返回 穿过 这 海 ,

我跨越重洋，回到家乡。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['bækwəd] [lʊks]
And go to bed with backward looks
和 去 到 床 和 落后 看起来

带着回首往事的目光入睡

[æt; ət] [maɪ] [dɪə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] .
At my dear land of Story - books .
在 我的 亲爱的 土地 的 故事 - 图书 .

在我亲爱的童话世界里。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Armies in the Fire
军队 在 这 火

烈火中的军队

[ðə; ði] [læmps] [naʊ] ['glɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
The lamps now glitter down the street ;
这 灯 现在 闪光 向下 这 街道 ;

街道两旁的路灯闪闪发光；

['feɪntli] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fiːt] ;
Faintly sound the falling feet ;
淡淡的 声音 这 坠落 脚 ;

隐约听到脚步声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['iːv(ə)n] ['sləʊli] [fɔːls]
And the blue even slowly falls
和 这 蓝色的 甚至 缓慢地 瀑布

就连蓝色也缓缓落下

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
About the garden trees and walls .
关于 这 花园 树木 和 墙壁 .

关于花园里的树木和围墙。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm]
Now in the falling of the gloom
现在 在 这 坠落 的 这 愁云

如今，在阴霾消散之际

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [peɪnts] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] :
The red fire paints the empty room :
这 红色的 火 油漆 这 空的 房间 :

熊熊燃烧的火焰照亮了空荡荡的房间:

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
And warmly on the roof it looks ,
和 热情地 在 这 屋顶 它 看起来 ,

屋顶上看起来很温暖，

[ænd; ənd] ['flɪkəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bʊks] .
And flickers on the back of books .
和 闪烁 在 这 后退 的 图书 .

书的背面闪烁着光芒。

['ɑːmiz] [mɑːtʃ] [baɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd]['spaɪə(r)]
Armies march by tower and spire
军队 行进 经过 塔 和 尖塔

军队行进经过塔楼和尖顶。

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; —
Of cities blazing , in the fire ; —
的 城市 炽烈 , 在 这 火 ; —

城市燃起熊熊烈火；——

[tɪl] [æz; əz][ai] [geɪz] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
Till as I gaze with staring eyes ,
直到 作为 我 目光 和 凝视 眼睛 ,

直到我睁大双眼凝视，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [feɪd] , [ðə; ði]['lʌstə(r)][daɪz] .
The armies fade , the lustre dies .
这 军队 褪色 , 这 光泽 死亡 .

军队消亡，光辉褪去。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gləʊ] [rɪ'tɜːnz] ;
Then once again the glow returns ;
然后 一次 再次 这 辉光 返回 ;

然后，光芒再次出现；

[ə'gen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] [bɜːnz] ;
Again the phantom city burns ;
再次 这 幻影 城市 烧伤 ;

幽灵之城再次燃烧；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['væli] , [ləʊ] !
And down the red - hot valley , lo !
和 向下 这 红色的 - 热的 谷 , 洛 !

沿着滚烫的山谷向下望去，瞧!

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [gəʊ] !
The phantom armies marching go !
这 幻影 军队 行军 去 !

幽灵大军行进中!

['blɪŋkɪŋ] ['embəz] , [tel] [ˌem 'iː] [truː]
Blinking embers , tell me true
眨眼 余烬 , 告诉 我 真的

闪烁的余烬，告诉我真相

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ,
Where are those armies marching to ,
在哪里 是 那些 军队 行军 到 ,

这些军队要向哪里进军?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [ɪz]
And what the burning city is
和 什么 这 燃烧 城市 是

而这座燃烧的城市又是什么呢?

[ðæt] ['krʌmb(ə)lz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fəːnisiz] !
That crumbles in your furnaces !
那 碎屑 在 你的 熔炉 !

那东西在你的炉子里会碎裂!

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd]
The Little Land
这 小的 土地

小国

[wen] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] [ai] [sɪt]
When at home alone I sit
什么时候 在 家 独自的 我 坐

当我独自在家时，我会坐着

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And am very tired of it ,
和 是 非常 疲劳的 的 它 ,

我真的厌倦了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]
I have just to shut my eyes
我 有 只是 到 关闭 我的 眼睛

我只需闭上眼睛

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] —
To go sailing through the skies —
到 去 帆船 通过 这 天空 —

乘着飞机翱翔天际——

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
To go sailing far away
到 去 帆船 远的 离开

远航

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
To the pleasant Land of Play ;
到 这 令人愉快的 土地 的 玩 ;

前往欢乐的游乐之地;

[tuː; tə][ðə; ði]['feəri][lænd][ə'fɑː(r)]
To the fairy land afar
到 这 仙女 土地 远方

前往遥远的仙境

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where the Little People are ;
在哪里 这 小的 人们 是 ;

小矮人们在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ,
Where the clover - tops are trees ,
在哪里 这 三叶草 - 最高额 是 树木 ,

三叶草顶端长成树木的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [puːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,
And the rain - pools are the seas ,
和 这 雨 - 游泳池 是 这 海域 ,

而雨水汇聚成的就是海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ,
And the leaves , like little ships ,
和 这 树叶 , 喜欢 小的 船舶 ,

树叶，就像一艘艘小船，

[seɪl] [ə'baʊt] [ɒn]['taɪni] [trɪps] ;
Sail about on tiny trips ;
帆 关于 在 微小的 旅行 ;

进行短途航行;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deɪzi] [triː]
And above the Daisy tree
和 多于 这 雏菊 树

在雏菊树上方

[θruː] [ðə; ði] [græs] ,
Through the grasses ,
通过 这 草 ,

穿过草丛，

[haɪ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː]
High o'erhead the Bumble Bee
高的 头顶 这 大黄蜂 蜜蜂

高高地上，大黄蜂

[hʌmz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] .
Hums and passes .
哼唱 和 通过 .

哼哼唧唧，然后过去。

[ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
In that forest to and fro
在 那 森林 到 和 弗

在那片森林里来回穿梭

[ai][kæn; kən]['wɒndə(r)] , [ai][kæn; kən][gəʊ] ;
I can wander , I can go ;
我 能 漫步 , 我 能 去 ;

我可以四处游荡，我可以去;

[siː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai] ,
See the spider and the fly ,
看 这 蜘蛛 和 这 飞 ,

看那只蜘蛛和苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,
And the ants go marching by ,
和 这 蚂蚁 去 行军 经过 ,

蚂蚁们列队走过，

['kæriɪŋ] ['pɑːslz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]
Carrying parcels with their feet
携带 包裹 和 他们的 脚

用脚搬运包裹

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [striːt] .
Down the green and grassy street .
向下 这 绿色的 和 草丛 街道 .

沿着绿草茵茵的街道走下去。

[ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['sɒrəl] [sɪt]
I can in the sorrel sit
我 能 在 这 酢浆草 坐

我可以坐在酢浆草丛里

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdibɜːd][ə'lɪt] .
Where the ladybird alit .
在哪里 这 瓢虫 一 .

瓢虫落脚的地方。

[ai][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] [grɑːs]
I can climb the jointed grass
我 能 爬 这 关节 草

我可以爬上节状草

[ænd; ənd][ɒn] [haɪ]
And on high
和 在 高的

在高处

[siː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['swɔləuz] [pɑːs]
See the greater swallows pass
看 这 更大的 燕子 经过

看大燕子飞过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In the sky ,
在 这 天空 ，

在天空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] ['rəʊlɪŋ] [baɪ]
And the round sun rolling by
和 这 圆形的 太阳 滚动 经过

圆圆的太阳缓缓滚落。

['hiːdɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ai] .
Heeding no such things as I .
听从 不 这样的 事物 作为 我 .

我根本不理会这些事。

[θruː] [ðæt] ['fɒrɪst] [ai][kæn; kən] [pɑːs]
Through that forest I can pass
通过 那 森林 我 能 经过

穿过那片森林，我可以

[tɪl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
Till , as in a looking - glass ,
直到 ， 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 ，

直到，就像在镜子里一样，

['hʌmɪŋ] [flai][ænd; ənd]['deɪzi] [triː]
Humming fly and daisy tree
哼唱 飞 和 雏菊 树

蜂鸟和雏菊树

[ænd; ənd][maɪ]['taɪni][self][ai] [siː] ,
And my tiny self I see ,
和 我的 微小的 自己 我 看 ，

我看到了渺小的自己，

['peɪntɪd] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [niːt]
Painted very clear and neat
绘 非常 清除 和 整洁的

涂漆非常清晰整齐。

[ɒn][ðə; ði][reɪn] - [puːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
On the rain - pool at my feet .
在 这 雨 - 水池 在 我的 脚 .

脚下的雨水汇成一滩。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['liːflət] [kʌm] [tuː; tə][lænd]
Should a leaflet come to land
应该 一个 传单 来 到 土地

传单落地

['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][stænd] ,
Drifting near to where I stand ,
漂流 靠近 到 在哪里 我 站立 ，

漂流到我站立的地方附近，

[streɪt] [aɪl] [bɔːd] [ðæt] ['taɪni] [bəʊt]
Straight I'll board that tiny boat
直的 患病的 木板 那 微小的 船

我马上就登上那艘小船。

[raʊnd] [ðə; ði] [reɪn] - [puːl] [siː] [tuː; tə] [fləʊt] .
Round the rain - pool sea to float .
圆形的 这 雨 - 水池 海 到 漂浮 .

绕着雨池海漂浮。

['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sɪt]
Little thoughtful creatures sit
小的 周到 生物 坐

小家伙们若有所思地坐着

[ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
On the grassy coasts of it ;
在 这 草丛 海岸 的 它 ;

在它绿草茵茵的海岸边;

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['lʌvli] [aɪz]
Little things with lovely eyes
小的 事物 和 迷人的 眼睛

长着可爱眼睛的小东西

[siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .
See me sailing with surprise .
看 我 帆船 和 惊喜 .

看我惊讶地航行。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [klæd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [griːn] —
Some are clad in armour green —
一些 是 覆膜 在 盔甲 绿色的 —

有些人身穿绿色盔甲——

([ðiːz] [hæv; həv] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [biːn] !) —
(These have sure to battle been !) —
(这些 有 当然 到 战斗 到过 !) —

(这些肯定经历过战斗!)

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [paɪd] [wɪð] [ɛvɹi] [hjuː] ,
Some are pied with ev'ry hue ,
一些 是 馅饼 和 每一个 色调 ,

有些颜色五颜六色,

[blæk] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] ;
Black and crimson , gold and blue ;
黑色的 和 赤红 , 金子 和 蓝色的 ;

黑色和深红色,金色和蓝色;

[sʌm; səm] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; —
Some have wings and swift are gone ; —
一些 有 翅膀 和 迅速 是 已消失 ; —

有些长着翅膀,却已飞走了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['kaɪndli] [ɒn] .
But they all look kindly on .
但 他们 全部 看 亲切地 在 .

但他们都面带和善的表情。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ai] [wʌns] [ə'gen]
When my eyes I once again
什么时候 我的 眼睛 我 一次 再次

当我再次睁开双眼时

['əʊpən] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [pleɪn] :
Open , and see all things plain :
打开 , 和 看 全部 事物 清楚的 :

敞开心扉，看清一切：

[haɪ] [beə(r)] [wɔːlz] , [greɪt] [beə(r)] [flɔː(r)] ;
High bare walls , great bare floor ;
高的 裸 墙壁 , 伟大的 裸 地面 ;

高高的裸露墙壁，宽敞的裸露地面；

[greɪt] [bɪg] [nɒbz] [ɒn] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [dɔː(r)] ;
Great big knobs on drawer and door ;
伟大的 大的 旋钮 在 抽屉 和 门 ;

抽屉和门上都有很大的旋钮；

[greɪt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [pɜːtʃt] [ɒn] [tʃeəz] ,
Great big people perched on chairs ,
伟大的 大的 人们 栖息 在 椅子 ,

几个身材高大的人坐在椅子上，

['stɪtʃɪŋ] [tʌks] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [tɪəz] ,
Stitching tucks and mending tears ,
缝合 褶皱 和 修补 眼泪 ,

缝合褶皱，修补撕裂处

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,
Each a hill that I could climb ,
每个 一个 爬坡道 那 我 可以 爬 ,

每一座山都是我可以攀登的山峰，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] —
And talking nonsense all the time —
和 说 废话 全部 这 时间 —

而且总是胡说八道——

[əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
O dear me ,
哦 亲爱的 我 ,

天哪，

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi]
That I could be
那 我 可以 是

我可能

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ðə; ði] [reɪn] - [puːl] [siː] ,
A sailor on a the rain - pool sea ,
一个 水手 在 一个 这 雨 - 水池 海 ,

雨水汇成的大海上的水手

[ə; eɪ] ['klaɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [triː] ,
A climber in the clover tree ,
一个 登山者 在 这 三叶草 树 ,

三叶草树上的攀援植物

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
And just come back a sleepy - head ,
和 只是 来 后退 一个 困 - 头 ,

然后睡眼惺忪地回来。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Late at night to go to bed .
晚的 在 夜晚 到 去 到 床 .

深夜才去睡觉。

['gɑːd(ə)n] [deɪz]
Garden Days
花园 天

花园时光

[ai]
I
我

我

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Night and Day
夜晚 和 天

日夜

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
When the golden day is done ,
什么时候 这 金的 天 是 完毕 ,

当美好的一天结束时，

[θruː] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['pɔːtl] ,
Through the closing portal ,
通过 这 结束 门户网站 ,

通过关闭的入口，

[tʃaɪld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
Child and garden , flower and sun ,
孩子 和 花园 , 花 和 太阳 ,

孩子和花园，花朵和阳光

['vænɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] .
Vanish all things mortal .
消失 全部 事物 凡人 .

让一切凡物消亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʃædəʊz] [fɔːl]
As the building shadows fall
作为 这 建筑 阴影 落下

随着建筑物的阴影落下

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
As the rays diminish ,
作为 这 射线 减少 ,

随着光线减弱，

['ʌndə(r)] ['iːvnɪŋz] [kləʊk] [ðeɪ] [ɔːl]
Under evening's cloak they all
在下面 晚上 披风 他们 全部

在晚礼服的掩映下，他们都

[rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
Roll away and vanish .
卷 离开 和 消失 .

滚开，消失不见。

['gɑːd(ə)n] ['dɑːkənd] , ['deɪzi] [ʃʌt] ,
Garden darkened , daisy shut ,
花园 变暗 , 雏菊 关闭 ,

花园昏暗，雏菊凋谢，

[tʃaɪld] [ɪn] [bed] , [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] —
Child in bed , they slumber —
孩子 在 床 , 他们 睡眠 —

孩子躺在床上，他们睡着了——

[gləʊ] - [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [rʌt] ,
Glow - worm in the hallway rut ,
辉光 - 蠕虫 在 这 门厅 发情 ,

走廊凹槽里的萤火虫

[maɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] .
Mice among the lumber .
小鼠 之中 这 木材 .

木材堆里有老鼠。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['haʊzɪz] [ʃaɪn] ,
In the darkness houses shine ,
在 这 黑暗 房屋 闪耀 ,

黑暗中，房屋闪闪发光。

['peərənts] [muːv] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ;
Parents move the candles ;
父母 移动 这 蜡烛 ;

父母移动蜡烛；

[tɪl] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪn]
Till on all the night divine
直到 在 全部 这 夜晚 神圣的

直到整个夜晚都神圣无比

[tɜːnz] [ðə; ði] ['bedruːm] ['hænd(ə)lz] .
Turns the bedroom handles .
转弯 这 卧室 把手 .

转动卧室门把手。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz]
Till at last the day begins
直到 在 最后的 这 天 开始

直到一天终于开始。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] ,
In the east a - breaking ,
在 这 东方 一个 - 打破 ,

在东部 a-breaking，

[ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪn]
In the hedges and the whins
在 这 对冲 和 这 抱怨

在树篱和金雀花丛中

['sliːpɪŋ] [bɜdz] [ə; eɪ] - ['weɪkɪŋ] .
Sleeping birds a - waking .
睡眠 鸟类 一个 - 醒来 .

睡着的鸟儿醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In the darkness shapes of things ,
在 这 黑暗 形状 的 事物 ,

在黑暗中，万物的形状显现出来。

['haʊzɪz] , [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
Houses , trees and hedges ,
房屋 , 树木 和 对冲 ,

房屋、树木和树篱

['klɪərə(r)] [grəʊ] ; [ænd; ənd] ['spærəʊz] [wɪŋz]
Clearer grow ; and sparrow's wings
更清晰 生长 ; 和 麻雀的 翅膀

更清晰地生长；还有麻雀的翅膀

[biːt] [ɒn] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
Beat on window ledges .
打 在 窗户 壁架 .

敲打窗台。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [meɪd] ;
These shall wake the yawning maid ;
这些 将 唤醒 这 打哈欠 女佣 ;

这些将唤醒打哈欠的少女；

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['əʊpən] —
She the door shall open —
她 这 门 将 打开 —

门将为她打开——

['faɪndɪŋ] [djuː] [ɒn]['gɑːd(ə)n] [gleɪd]
Finding dew on garden glade
寻找 露 在 花园 林间空地

在花园空地上发现露水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['brəʊkən] .
And the morning broken .
和 这 早晨 破碎的 .

清晨破碎了。

[ðeə(r)] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [grəuz] [ə'gen]
There my garden grows again
那里 我的 花园 生长 再次

我的花园又在那里生长了。

[griːn] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['peɪntɪd] ,
Green and rosy painted ,
绿色的 和 红润 绘 ,

绿色和玫瑰色的油漆，

[æz; əz][æt; ət] [iːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪn]
As at eve behind the pane
作为 在 前夕 在后面 这 窗格

就像在窗后傍晚一样

[frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntɪd] .
From my eyes it fainted .
从 我的 眼睛 它 昏厥 .

它从我的眼前消失了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,
Just as it was shut away ,
只是 作为 它 曾是 关闭 离开 ,

就像它被封存起来一样，

[tɔɪ] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
Toy - like , in the even ,
玩具 - 喜欢 , 在 这 甚至 ,

玩具般的，甚至，

[hɪə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] [wɪð] [deɪ]
Here I see it glow with day
这里 我 看 它 辉光 和 天

在这里，我看到它在阳光下闪耀。

['ʌndə(r)] ['gləʊɪŋ] ['hev(ə)n] .
Under glowing heaven .
在下面 发光 天堂 .

在灿烂的天空下。

['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['evri] [plɒt] ,
Every path and every plot ,
每一个 小路 和 每一个 阴谋 ，

每条路，每处地盘

['evri] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
Every blush of roses ,
每一个 脸红 的 玫瑰 ，

每一朵玫瑰的娇艳，

['evri] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt]
Every blue forget - me - not
每一个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是

每朵蓝色的勿忘我

[weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [ri'pəuz] ,
Where the dew reposes ,
在哪里 这 露 休息 ，

露水停留之处，

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 ！

“向上！

" [ðeɪ] [kraɪ] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
" they cry , " the day is
" 他们 哭 ， " 这 天 是

他们哭喊着：“这一天是……”

[kʌm]
come
来

来

[ɒn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væliz] :
On the smiling valleys :
在 这 微笑 山谷 ：

在微笑的山谷里：

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drʌm] ;
We have beat the morning drum ;
我们 有 打 这 早晨 鼓 ；

我们已经敲响了晨鼓；

['pleɪmeɪt] , [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] !
Playmate , join your allies !
玩伴 ， 加入 你的 盟国 ！

玩伴，加入你的盟友吧！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[nest] [egz]
Nest Eggs
巢 鸡蛋

养老金

[bɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ]
Birds all the sunny day
鸟类 全部 这 阳光明媚 天

阳光灿烂的一天，鸟儿们欢呼雀跃。

['flʌtə(r)]	[ænd; ənd]	['kwɒrəl]
Flutter	**and**	**quarrel**
扑	和	争吵

颤抖和争吵

[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːbə(r)]	-	[laɪk]
Here	**in**	**the**	**arbour**	**-**	**like**
这里	在	这	乔木	-	喜欢

这里，在凉亭般的

[tent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɔrəl, 'lɔː-]	.
Tent	**of**	**the**	**laurel**	**.**
帐篷	的	这	月桂树	.

月桂树帐篷。

[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːk]
Here	**in**	**the**	**fork**
这里	在	这	叉

这里在岔路口

[ðə; ði]	[braʊn]	[nest]	[ɪz]	['siːtɪd]	;
The	**brown**	**nest**	**is**	**seated**	**;**
这	棕色的	巢	是	坐着	;

棕色的鸟巢已经安放好了；

[fɔː(r)]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	[egz]
Four	**little**	**blue**	**eggs**
四	小的	蓝色的	鸡蛋

四个小蓝蛋

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[kiːps]	['hiːtɪd]	.
The	**mother**	**keeps**	**heated**	**.**
这	母亲	保持	加热	.

母亲体温保持升高。

[waɪl]	[wiː; wi]	[stænd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
While	**we**	**stand**	**watching**	**her**
尽管	我们	站立	观看	她

我们站在那里看着她

['steərɪŋ]	[laɪk]	['geɪbiz]	,
Staring	**like**	**gabies**	**,**
凝视	喜欢	加比斯	,

像加比鸟一样盯着看，

[seɪf]	[ɪn]	[iːtʃ]	[eg]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]
Safe	**in**	**each**	**egg**	**are**	**the**
安全的	在	每个	蛋	是	这

每个鸡蛋里都含有安全成分

['bɜːrdz]	['lɪt(ə)l]	['beɪbiz]	.
Bird's	**little**	**babies**	**.**
鸟类	小的	婴儿	.

鸟儿的小宝宝们。

[suːn]	[ðə; ði]	[freɪl]	[egz]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]
Soon	**the**	**frail**	**eggs**	**they**	**shall**
很快	这	脆弱	鸡蛋	他们	将

很快，这些脆弱的卵就会......

[tʃɪp]	,	[ænd; ənd]	['ʌpsprɪŋɪŋ]
Chip	**,**	**and**	**upspringing**
芯片	,	和	爆发

芯片，以及涌现

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪprəl] [wʊdz]
Make all the April woods
制作 全部 这 四月 树林

让四月的森林都变得美丽

['meri] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .
Merry with singing .
欢乐 和 歌唱 .

载歌载舞，其乐融融。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
Younger than we are ,
年轻 比 我们 是 ,

比我们年轻，

[əʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['freɪlə(r)] ,
O children , and frailer ,
哦 孩子们 , 和 更脆弱 ,

哦，孩子们，还有更脆弱的孩子们，

[suːn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [ðel] [biː; bi] ,
Soon in the blue air they'll be ,
很快 在 这 蓝色的 空气 他们会 是 ,

不久之后，他们就会翱翔在蓝天之上。

['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)] .
Singer and sailor .
歌手 和 水手 .

歌手兼水手。

[wiː; wi] , [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
We , so much older ,
我们 , 所以 很多 老 ,

我们，年纪大得多，

['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,
Taller and stronger ,
更高 和 更强 ,

更高更壮，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
We shall look down on the
我们 将 看 向下 在 这

我们将俯视……

['bɜːdi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
Birdies no longer .
小鸟球 不 更长 .

小鸟球不再出现了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['flaɪɪŋ]
They shall go flying
他们 将 去 飞行

他们将飞翔

[wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz]
With musical speeches
和 音乐 演讲

伴有音乐演讲

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðə; ði]
High overhead in the
高的 开销 在 这

高昂的运营成本

[tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃ] .
Tops of the beeches .
最高额 的 这 山毛榉 .

山毛榉树顶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm]
In spite of our wisdom
在 尽管如此 的 我们的 智慧

尽管我们有智慧

[ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
And sensible talking ,
和 明智的 说 ,

以及理性的谈话，

[wiː; wi] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] [mʌst; məst] [gəʊ]
We on our feet must go
我们 在 我们的 脚 必须 去

我们必须站着走

['plɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
Plodding and walking .
缓慢地 和 步行 .

缓慢而缓慢地行走。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['flaʊəz]
The Flowers
这 花朵

花

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [nɜːs] :
All the names I know from nurse :
全部 这 姓名 我 知道 从 护士 :

我从护士那里知道的所有名字：

['gɑːrdənərz] ['gɑːtəz] , ['ʃɛpərdz] [pɜːs] ,
Gardener's garters , Shepherd's purse ,
园丁的 吊袜带 , 牧羊人的 钱包 ,

园丁的吊袜带，牧羊人的钱包，

['bætʃələz] ['bʌtnz] , ['leɪdiz] [smɒk] ,
Bachelor's buttons , Lady's smock ,
学士 按钮 , 女士的 罩衫 ,

单身汉的纽扣，女士的罩衫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɒlihɒk] .
And the Lady Hollyhock .
和 这 女士 蜀葵 .

还有蜀葵夫人。

['feəri] ['pleɪsɪz] , ['feəri] [θɪŋz] ,
Fairy places , fairy things ,
仙女 地方 , 仙女 事物 ,

仙境，仙物

['feəri] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biː] [wɪŋz] ,
Fairy woods where the wild bee wings ,
仙女 树林 在哪里 这 荒野 蜜蜂 翅膀 ,

仙境森林，野蜂展翅飞翔的地方

['taɪni] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [deɪmz] —
Tiny trees for tiny dames —
微小的 树木 为了 微小的 女士们 —
为娇小的女士们准备的小树——

[ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['feəri] [nems] !
These must all be fairy names !
这些 必须 全部 是 仙女 姓名 !
这些一定都是仙女的名字!

['taɪni] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] [huːz] [bau]
Tiny woods below whose boughs
微小的 树林 以下 谁 树枝
树枝下的小树林

['ʃeɪdi] ['fɛəriz] [wiːv] [ə; eɪ] [haʊs] ;
Shady fairies weave a house ;
阴凉 仙女 编织 一个 房子 ;
阴暗的仙女编织着一座房子;

['taɪni] [triː] - [tɒps] , [rəʊz][ɔː(r)] [taɪm] ,
Tiny tree - tops , rose or thyme ,
微小的 树 - 最高额 , 玫瑰 或者 百里香 ,
细小的树梢，玫瑰或百里香,

[weə(r)] [ðə; ði]['breɪvə(r)] ['fɛəriz] [klaɪm] !
Where the braver fairies climb !
在哪里 这 更勇敢 仙女 爬 !
勇敢的仙子们攀登的地方!

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [triːz] ,
Fair are grown - up people's trees ,
公平的 是 生长 - 向上 人们的 树木 ,
成年人的树才算公平。

[bʌt; bət][ðə; ði][f'eəɹəst] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ;
But the fairest woods are these ;
但 这 最公平 树林 是 这些 ;
但最美的树林是这些;

[weə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][tɔːl] ,
Where , if I were not so tall ,
在哪里 , 如果 我 是 不是 所以 高的 ,
如果我不是那么高的话,

[ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
I should live for good and all .
我 应该 居住 为了 好的 和 全部 .
我应该好好活下去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

['sʌmə(r)] [sʌn]
Summer Sun
夏天 太阳
夏日阳光

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][waɪd][hiː; hi][gəʊz]
Great is the sun , and wide he goes
伟大的 是 这 太阳 , 和 宽的 他 去
太阳伟大，它照耀大地

[θruː] ['empti] ['hev(ə)n] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ;
Through empty heaven with repose ;
通过 空的 天堂 和 休息 ;

穿过空旷的天堂，获得安宁；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [deɪz]
And in the blue and glowing days
和 在 这 蓝色的 和 发光 天

在那些湛蓝而闪耀的日子里

[mɔː(r)] [θɪk] [ðæn; ðən][reɪn][hiː; hi] ['ʃaʊərz] [hɪz; ɪz] [reɪz] .
More thick than rain he showers his rays .
更多的 厚的 比 雨 他 淋浴 他的 射线 .

他倾泻的光芒比雨水还要浓密。

[ðəʊ] ['kləuzə(r)] [stɪl] [ðə; ði][blaɪndz][wiː; wi] [pʊl]
Though closer still the blinds we pull
尽管 更近 仍然 这 百叶窗 我们 拉

我们拉开百叶窗，但距离更近了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pɑːlə(r)] [kuːl] ,
To keep the shady parlour cool ,
到 保持 这 阴凉 客厅 凉爽的 ,

为了保持阴凉客厅的凉爽，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɔː(r)] [tuː]
Yet he will find a chink or two
然而 他 将要 寻找 一个 裂缝 或者 二

但他总能找到一两个漏洞。

[tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['fɪŋgəz] [θruː] .
To slip his golden fingers through .
到 滑 他的 金的 手指 通过 .

让他的金手指伸进去。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['ætɪk]['spaɪdə(r)] - [klæd]
The dusty attic spider - clad
这 尘土飞扬 阁楼 蜘蛛 - 覆膜

布满灰尘、爬满蜘蛛的阁楼

[hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , ['meɪkɪθ] [glæd] ;
He , through the keyhole , maketh glad ;
他 , 通过 这 锁孔 , 制造 高兴的 ;

他透过钥匙孔，使人快乐；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv] [taɪlz]
And through the broken edge of tiles
和 通过 这 破碎的 边缘 的 瓷砖

透过破损的瓷砖边缘

['ɪntuː][ðə; ði] ['lædəd] [heɪ] - [lɒft] [smaɪlz] .
Into the laddered hay - loft smiles .
进入 这 梯子 干草 - 阁楼 微笑 .

笑容映入眼帘，映照着架起梯子的干草阁楼。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [feɪs] [ə'raʊnd]
Meantime his golden face around
与此同时 他的 金的 脸 大约

与此同时，他那张金色的脸庞在周围

[hiː; hi] [bɛəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
He bares to all the garden ground ,
他 裸露 到 全部 这 花园 地面 ,

他向所有人展示了花园的土地，

[ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [lʊk]
And sheds a warm and glittering look
和 棚屋 一个 温暖的 和 闪闪发光 看

散发出温暖而闪亮的光芒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪviz] ['ɪnməʊst] [nʊk] .
Among the ivy's inmost nook .
之中 这 常春藤 最 角落 .

在常春藤最深处的角落里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] ,
Above the hills , along the blue ,
多于 这 丘陵 , 沿着 这 蓝色的 ,

山峦之上，沿着蓝色的海岸线，

[raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [wɪð] ['fʊtɪŋ] [truː] ,
Round the bright air with footing true ,
圆形的 这 明亮的 空气 和 立足点 真的 ,

在明亮的空气中保持稳健的步伐，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [rəʊz] ,
To please the child , to paint the rose ,
到 请 这 孩子 , 到 画 这 玫瑰 ,

为了取悦孩子，画玫瑰花，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [gəʊz] .
The gardener of the World , he goes .
这 园丁 的 这 世界 , 他 去 .

他成了世界的园丁。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [dʌm] ['səʊldʒə(r)]
The Dumb Soldier
这 哑的 士兵

笨士兵

[wen] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [məʊn] ,
When the grass was closely mown ,
什么时候 这 草 曾是 密切 修剪过的 ,

草被割得很短的时候，

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'ləʊn] ,
Walking on the lawn alone ,
步行 在 这 草地 独自的 ,

独自一人在草坪上散步

[ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] [ə; eɪ] [həʊl] [ai] [faʊnd] ,
In the turf a hole I found ,
在 这 草皮 一个 洞 我 成立 ,

我在草皮上发现了一个洞，

[ænd; ənd] [hɪd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
And hid a soldier underground .
和 隐藏 一个 士兵 地下 .

并将一名士兵藏在了地下。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪziz] [keɪm] [ə'peɪs] ;
Spring and daisies came apace ;
春天 和 雏菊 来了 迅速 ;

春天和雏菊迅速到来；

[græs] [haɪd][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;
Grasses hide my hiding place ;
草 隐藏 我的 隐藏 地方 ;

草丛遮蔽了我的藏身之处;

[græs] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [si:]
Grasses run like a green sea
草 跑步 喜欢 一个 绿色的 海

草丛如绿海般蔓延。

['or] [ðə; ði] [lɔ:n] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:] .
O'er the lawn up to my knee .
超过 这 草地 向上 到 我的 膝盖 .

草坪上积水没过了我的膝盖。

['ʌndə(r)] [grɑ:s] [ə'ləʊn][hi:; hi][laɪz] ,
Under grass alone he lies ,
在下面 草 独自的 他 谎言 ,

他独自躺在草丛下,

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ledn] [aɪz] ,
Looking up with leaden eyes ,
寻找 向上 和 铅灰色 眼睛 ,

抬起头，目光黯淡无光。

['skɑ:lət] [kəʊt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [gʌn] ,
Scarlet coat and pointed gun ,
猩红 外套 和 尖 枪 ,

猩红色外套和尖头枪,

[tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
To the stars and to the sun .
到 这 明星 和 到 这 太阳 .

致星辰，致太阳。

[wen] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][raɪp] [laɪk] [greɪn] ,
When the grass is ripe like grain ,
什么时候 这 草 是 成熟 喜欢 粮食 ,

当草像谷粒一样成熟时,

[wen] [ðə; ði] [saɪð] [ɪz] [stəʊnd] [ə'gen] ,
When the scythe is stoned again ,
什么时候 这 镰 是 吸食大麻 再次 ,

当镰刀再次被石头砸碎时,

[wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz] ['ʃeɪvn] [klɪə(r)] ,
When the lawn is shaven clear ,
什么时候 这 草地 是 剃光 清除 ,

当草坪上的草都被剃光后,

[ðen] [maɪ] [həʊl] [ʃæl; ʃəl] [ˌri:ə'pɪə(r)] .
Then my hole shall reappear .
然后 我的 洞 将 再现 .

然后我的洞就会再次出现。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ,
I shall find him , never fear ,
我 将 寻找 他 , 绝不 害怕 ,

别担心，我一定会找到他的。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] ;
I shall find my grenadier ;
我 将 寻找 我的 掷弹兵 ;

我会找到我的掷弹兵;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæts] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌm] ,
But for all that's gone and come ,
但 为了 全部 那就是 已消失 和 来 ,

但无论过去发生什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ]['səʊldʒə(r)] [dʌm] .
I shall find my soldier dumb .
我 将 寻找 我的 士兵 哑的 .

我发现我的士兵是个哑巴。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He has lived , a little thing ,
他 有 居住地 , 一个 小的 事物 ,

他活了下来，一个微不足道的人，

[ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] [wʊdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
In the grassy woods of spring ;
在 这 草丛 树林 的 春天 ;

在春天绿草茵茵的树林里；

[dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
Done , if he could tell me true ,
完毕 , 如果 他 可以 告诉 我 真的 ,

如果他能告诉我真相，那就好了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
Just as I should like to do .
只是 作为 我 应该 喜欢 到 做 .

正合我意。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['aʊəz]
He has seen the starry hours
他 有 已见 这 繁星 小时

他曾见过星光璀璨的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
And the springing of the flowers ;
和 这 弹簧 的 这 花朵 ;

还有鲜花的绽放；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs]
And the fairy things that pass
和 这 仙女 事物 那 经过

还有那些经过的仙女们

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .
In the forests of the grass .
在 这 森林 的 这 草 .

在草地森林里。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd]
In the silence he has heard
在 这 沉默 他 有 听到

在寂静中，他听到了

['tɔːkɪŋ] [biː] [ænd; ənd]['leɪdibɜːd] ,
Talking bee and ladybird ,
说 蜜蜂 和 瓢虫 ,

会说话的蜜蜂和瓢虫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] [fləʊn]
And the butterfly has flown
和 这 蝴蝶 有 飞行

蝴蝶已经飞走了。

['or] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'ləʊn] .
O'er him as he lay alone .
超过 他 作为 他 躺 独自的 .

他独自躺着，我俯身看着他。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [hiː; hi] [dɪs'kləʊz] ,
Not a word will he disclose ,
不是 一个 单词 将要 他 透露 ,

他一个字也不肯透露。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] .
Not a word of all he knows .
不是 一个 单词 的 全部 他 知道 .

他什么也没说。

[ai][mʌst; məst] [leɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
I must lay him on the shelf ,
我 必须 躺 他 在 这 架子 ,

我必须把他搁置一边。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [maɪ'self] .
And make up the tale myself .
和 制作 向上 这 故事 我 .

然后我自己编造这个故事。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['ɔːtəm] ['faɪərz]
Autumn Fires
秋天 火灾

秋火

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gaːdnz]
In the other gardens
在 这 其他 花园

在其他花园里

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] ,
And all up the vale ,
和 全部 向上 这 谷 ,

整个山谷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['bɒnˌfaiəz]
From the autumn bonfires
从 这 秋天 篝火

从秋季篝火

[siː] [ðə; ði] [sməʊk] [treɪl] !
See the smoke trail !
看 这 抽烟 踪迹 !

看那缕烟雾！

['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)]
Pleasant summer over
令人愉快的 夏天 超过

愉快的夏天结束了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] ,
And all the summer flowers ,
和 全部 这 夏天 花朵 ,

还有所有夏日的花朵，

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)]['bleɪzɪz] ,
The red fire blazes ,
这 红色的 火 火焰 ,

红色的火焰熊熊燃烧，

[ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] ['taʊəz] .
The grey smoke towers .
这 灰色的 抽烟 塔楼 .

灰色的烟雾滚滚升起。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] !
Sing a song of seasons !
唱歌 一个 歌曲 的 季节 !

唱一首四季之歌！

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn] [ɔːl] !
Something bright in all !
某物 明亮的 在 全部 !

一切都很美好！

['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Flowers in the summer ,
花朵 在 这 夏天 ,

夏日的花朵

['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] !
Fires in the fall !
火灾 在 这 落下 !

秋季火灾！

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
The Gardener
这 园丁

园丁

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] .
The gardener does not love to talk .
这 园丁 做 不是 爱 到 讲话 .

园丁不爱说话。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ;
He makes me keep the gravel walk ;
他 制作 我 保持 这 碎石 走 ;

他让我走碎石路；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] ,
And when he puts his tools away ,
和 什么时候 他 放置 他的 工具 离开 ,

当他把工具收起来的时候，

[hiː; hi] [lɒks] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [kiː] .
He locks the door and takes the key .
他 锁 这 门 和 需要 这 钥匙 .

他锁上门，拿走了钥匙。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [rəʊ] ,
Away behind the currant row ,
离开 在后面 这 黑醋栗 排 ,

在葡萄藤后面，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [kʊk] [meɪ] [gəʊ] ,
Where no one else but cook may go ,
在哪里 不 一 别的 但 厨师 可能 去 ,

除了厨师以外，其他人都不能去的地方

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [plɒts] , [ai] [siː] [hɪm][dɪg] ,
Far in the plots , I see him dig ,
远的 在 这 图表 , 我 看 他 挖 ,

在远处的地块里，我看到他在挖掘，

[əʊld][ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [braʊn] [ænd; ənd][bɪg] .
Old and serious , brown and big .
老的 和 严肃的 , 棕色的 和 大的 .

老态龙钟，棕色皮肤，身材魁梧。

[hiː; hi][dɪgz][ðə; ði] ['flaʊəz] , [griːn] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] ,
He digs the flowers , green , red , and blue ,
他 挖掘 这 花朵 , 绿色的 , 红色的 , 和 蓝色的 ,

他喜欢这些花，绿色的、红色的、蓝色的。

[nɔː(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
Nor wishes to be spoken to .
也不 愿望 到 是 说 到 .

也不愿与人交谈。

[hiː; hi][dɪgz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [heɪ] ,
He digs the flowers and cuts the hay ,
他 挖掘 这 花朵 和 削减 这 干草 ,

他挖花、割草，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] .
And never seems to want to play .
和 绝不 似乎 到 想 到 玩 .

而且似乎从来都不想玩。

['sɪli] ['gɑːdnə(r)] !
Silly gardener !
愚蠢的 园丁 !

傻园丁！

['sʌmə(r)] [gəʊz] ,
summer goes ,
夏天 去 ,

夏天过去了，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['pɪntʃɪŋ] [təʊz] ,
And winter comes with pinching toes ,
和 冬天 来 和 捏 脚趾 ,

冬天还会带来脚趾被冻伤的烦恼，

[wen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][beə(r)][ænd; ənd] [braʊn]
When in the garden bare and brown
什么时候 在 这 花园 裸 和 棕色的

花园里光秃秃的，一片棕色

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] [daʊn] .
You must lay your barrow down .
你 必须 躺 你的 巴罗 向下 .

你必须放下你的手推车。

[wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [steɪz] ,
Well now , and while the summer stays ,
出色地 现在 , 和 尽管 这 夏天 停留 ,

好啦，趁着夏天还没结束，

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðiːz] ['gɑːd(ə)n] [deɪz]
To profit by these garden days
到 利润 经过 这些 花园 天

充分利用这些花园时光

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
O how much wiser you would be
哦 如何 很多 更明智 你 会 是

你会变得多么明智啊！

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['ɪndiən] [wɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
To play at Indian wars with me !
到 玩 在 印度 战争 和 我 !

和我一起玩印第安战争游戏吧！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
Historical Associations
历史 协会

历史协会

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [graʊnd]
Dear Uncle Jim , this garden ground
亲爱的 叔叔 吉姆 , 这 花园 地面

亲爱的吉姆叔叔，这片花园

[ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ə'raʊnd] ,
That now you smoke your pipe around ,
那 现在 你 抽烟 你的 管道 大约 ,

现在你到处抽烟斗了，

[hæz; həz] [siːn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [dʌn]
Has seen immortal actions done
有 已见 不朽 行动 完毕

目睹过不朽的壮举

[ænd; ənd]['væliənt]['bæt(ə)lz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] .
And valiant battles lost and won .
和 英勇 战斗 丢失的 和 韩元 .

还有那些英勇的战斗，有输有赢。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [best] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [tred] ,
Here we had best on tip - toe tread ,
这里 我们 有 最好的 在 提示 - 脚趾 踏 ,

这里我们用踮脚尖的方式走了最好的路，

[waɪl] [ai][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [mɑːtʃ] [ə'hed] ,
While I for safety march ahead ,
尽管 我 为了 安全 行进 前方 ,

为了安全起见，我继续向前走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd]
For this is that enchanted ground
为了 这 是 那 迷人的 地面

因为这就是那片神奇的土地

[weə(r)] [ɔːl] [huː] ['lɔɪtə(r)]['slʌmbə(r)] [saʊnd] .
Where all who loiter slumber sound .
在哪里 全部 WHO 游荡 睡眠 声音 .

游荡者皆沉睡之处。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][sænd] ,
Here is the sea , here is the sand ,
这里 是 这 海 , 这里 是 这 沙 ,

这里是大海，这里是沙滩。

[hɪə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ʃɛpərdz] [lænd] ,
Here is simple Shepherd's Land ,
这里 是 简单的 牧羊人的 土地 ,

这里是简朴的牧羊人之地，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feəri] ['hɒlihɒk] ,
Here are the fairy hollyhocks ,
这里 是 这 仙女 蜀葵 ,

这是仙女蜀葵，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æli]['bɑːbəz] [rɒks] .
And there are Ali Baba's rocks .
和 那里 是 阿里 巴巴的 岩石 .

还有阿里巴巴的石头。

[bʌt; bət]['jɒndə(r)] , [siː] !
But yonder , see !
但 远处 , 看 !

但是，看那边！

[ə'pɑːt][ænd; ənd] [haɪ] ,
apart and high ,
除 和 高的 ,

分开且高，

['frəʊz(ə)n][saɪ'bɪəriə][laɪz] ; [weə(r)] [ai] ,
Frozen Siberia lies ; where I ,
冷冻 西伯利亚 谎言 ; 在哪里 我 ,

冰封的西伯利亚，就在那里，

[wɪð] ['rɒbət] [bruːs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] ,
With Robert Bruce and William Tell ,
和 罗伯特 布鲁斯 和 威廉 告诉 ,

由罗伯特·布鲁斯和威廉·泰尔主演

[wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [-] [spel] .
Was bound by an enchanter's spell .
曾是 边界 经过 一个 魔法师的 拼写 .

被魔法师的咒语束缚。

['envɔi]
ENVOYS
使节

使节

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] ['wɪli] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə]
To Willie and Henrietta
到 威利 和 亨丽埃塔

致威利和亨丽埃塔

[ɪf] [tuː] [meɪ] [riːd] [ə'raɪt]
If two may read aright
如果 二 可能 读 好的

如果两个人都能正确阅读

[ðiːz] [raɪmz] [ɒv; əv][əʊld] [dɪ'laɪt]
These rhymes of old delight
这些 韵律 的 老的 喜

这些古老的韵律令人愉悦

[ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [pleɪ] ,
And house and garden play ,
和 房子 和 花园 玩 ,

还有房屋和花园游戏，

[juː; jʊ] [tuː] , [maɪ]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] , [meɪ] .
You two , my cousins , and you only , may .
你 二 , 我的 表兄弟姐妹 , 和 你 仅有的 , 可能 .

只有你们两个，我的表兄弟，可以。

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [griːn]
You in a garden green
你 在 一个 花园 绿色的

你在花园里

[wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
With me were king and queen ,
和 我 是 国王 和 女王 ,

与我同行的有国王和王后，

[wɜː(r); wə(r)]['hʌntə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [tɑː(r)] ,
Were hunter , soldier , tar ,
是 猎人 , 士兵 , 焦油 ,

我们是猎人、士兵、焦油，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .
And all the thousand things that children are .
和 全部 这 千 事物 那 孩子们 是 .

以及孩子所拥有的一切。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['eldəz] - [siːt]
Now in the elders ' seat
现在 在 这 长者 - 座位

如今坐在长老席上

[wiː; wi][rest] [wɪð] ['kwaɪət] [fiːt] ,
We rest with quiet feet ,
我们 休息 和 安静的 脚 ,

我们轻声休息，脚步轻盈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [beɪ]
And from the window - bay
和 从 这 窗户 - 湾

从窗边望去

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] [sək'sesər] , [pleɪ] .
We watch the children , our successors , play .
我们 手表 这 孩子们 , 我们的 继承人 , 玩 .

我们看着孩子们，也就是我们的继承者们，玩耍。

" [taɪm] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['gəʊldən] [hed]
" Time was , " the golden head
" 时间 曾是 , " 这 金的 头

“时间是，”金色的头颅

[ɪ'revəkəbli] [sed] ;
Irrevocably said ;
不可逆转地 说 ;

已无可挽回地说过；

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [baɪnd] ,
But time which one can bind ,
但 时间 哪个 一 能 绑定 ，

但时间是可以被束缚的，

[waɪl] ['fləʊɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] , [liːvz] [lʌv] [bɪ'haɪnd] .
While flowing fast away , leaves love behind .
尽管 流动 快速地 离开 ， 树叶 爱 在后面 .

爱虽如流水般飞逝，却留下爱的痕迹。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [riːd] [maɪ] [raɪmz]
You too , my mother , read my rhymes
你 也 ， 我的 母亲 ， 读 我的 韵律

妈妈，你也读读我的童谣吧

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [taɪmz] ,
For love of unforgotten times ,
为了 爱 的 难以忘怀 时代 ，

为了对难忘时光的热爱，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]
And you may chance to hear once more
和 你 可能 机会 到 听到 一次 更多的

你或许有机会再次听到这个消息

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The little feet along the floor .
这 小的 脚 沿着 这 地面 .

地板上的小脚丫。

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] ['ɑːnti]
To Auntie
到 阿姨

致阿姨

" [tʃiːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːnt] " — [nɒt] ['əʊnli] [ai] ,
" Chief of our aunts " — not only I ,
" 首席 的 我们的 姑姑们 " — 不是 仅有的 我 ，

“我们姑妈们的首领”——不只是我，

[bʌt; bət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːslɪŋ] [kraɪ] —
But all your dozen of nurselings cry —
但 全部 你的 打 的 幼苗 哭 —

但你那十二个婴儿都在哭——

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] ?
" What did the other children do ?
" 什么 做过 这 其他 孩子们 做 ？

其他孩子都做了什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] ?
And what were childhood , wanting you ?
和 什么 是 童年 , 想要 你 ?

童年究竟是什么？是渴望你吗？

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[tuː; tə] ['mɪni]
To Minnie
到 米妮

致米妮

[ðə; ði] [red] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bed]
The red room with the giant bed
这 红色的 房间 和 这 巨大的 床

有张大床的红色房间

[weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['eldəz] [leɪd][ðeə(r)] [hed] ;
Where none but elders laid their head ;
在哪里 没有任何 但 长者 铺设 他们的 头 ;

只有长者才能在那里安睡；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
The little room where you and I
这 小的 房间 在哪里 你 和 我

你和我的小房间

[dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tə'geðə(r)] [laɪ]
Did for awhile together lie
做过 为了 一会儿 一起 说谎

曾有一段时间一起撒谎

[ænd; ənd] , ['sɪmp(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ai][jɔː(r); jə(r)][hænd]
And , simple suitor , I your hand
和 , 简单的 求婚者 , 我 你的 手

而你，亲爱的求婚者，我愿与你携手。

[ɪn] ['diːsnt] ['mærɪdʒ] [dɪd][dɪ'mɑːnd] ;
In decent marriage did demand ;
在 体面的 婚姻 做过 要求 ;

体面的婚姻确实有这样的要求；

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['nɜːsəri] , [best][ɒv; əv][ɔːl] ,
The great day nursery , best of all ,
这 伟大的 天 苗圃 , 最好的 的 全部 ,

最棒的是，这家日托中心非常出色。

[wɪð] ['pɪktʃəz] ['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði][wɔːl]
With pictures pasted on the wall
和 图片 粘贴 在 这 墙

墙上贴着照片

[ænd; ənd] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði][blaɪnd] —
And leaves upon the blind —
和 树叶 之上 这 瞎的 —

落叶落在盲人身上——

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [weər'ɪn] [tuː; tə] [weɪk]
A pleasant room wherein to wake
一个 令人愉快的 房间 其中 到 唤醒

一个令人愉悦的房间，可以在此醒来

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['li:fi] ['gɑ:d(ə)n] [ʃeɪk]
And hear the leafy garden shake
和 听到 这 绿叶 花园 摇

听，绿树成荫的花园摇曳。

[ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] —
And rustle in the wind —
和 沙沙 在 这 风 —

风中沙沙作响——

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)][tu:; tə][laɪ][ɪn][bed]
And pleasant there to lie in bed
和 令人愉快的 那里 到 说谎 在 床

躺在床上很舒服。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌəʊvə'hed] —
And see the pictures overhead —
和 看 这 图片 开销 —

看看上面的图片——

[ðə; ði] [w'ɔ:z] [ə'baʊt] [si'bæstəpəul] ,
The wars about Sebastopol ,
这 战争 关于 塞瓦斯托波尔 ,

围绕塞瓦斯托波尔的战争

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The grinning guns along the wall ,
这 咧嘴笑 枪支 沿着 这 墙 ,

墙边那些咧嘴笑着的枪，

[ðə; ði]['deərɪŋ] [ˌeskə'leɪd] ,
The daring escalade ,
这 大胆 凯雷德 ,

大胆的攀登，

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪps] , [ðə; ði] [bli:t] [ʃi:p] ,
The plunging ships , the bleating sheep ,
这 骤降 船舶 , 这 咩咩叫 羊 ,

沉没的船只，咩咩叫的羊群，

[ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['æŋk(ə)l] - [di:p]
The happy children ankle - deep
这 快乐的 孩子们 踝 - 深的

孩子们快乐地玩水，水深及踝。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪd] :
And laughing as they wade :
和 笑 作为 他们 涉水 :

他们一边涉水一边笑着：

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [kli:n] [ə'weɪ] ,
All these are vanished clean away ,
全部 这些 是 消失了 干净的 离开 ,

这一切都彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mæns] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [deɪ] ;
And the old manse is changed to - day ;
和 这 老的 牧师住宅 是 已更改 到 - 天 ;

而那座古老的牧师住宅如今已面目全非；

[ˌaɪ 'ti:] [weəz] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] [feɪs]
It wears an altered face
它 穿着 一个 已修改 脸

它戴着一张变过的脸

[ænd; ənd] [ʃiːldz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [reɪs] .
And shields a stranger race .
和 盾牌 一个 陌生人 种族 .

并庇护了一个陌生的种族。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][frɒm; frəm] [mɪl] [tuː; tə] [mɪl] ,
The river , on from mill to mill ,
这 河 , 在 从 磨 到 磨 ,

河流，从一座磨坊流向另一座磨坊，

[fləʊz] [pɑːst]['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['gɑːd(ə)n] [stɪl] ;
Flows past our childhood's garden still ;
流量 过去的 我们的 童年的 花园 仍然 ;

溪流依然流经我们童年的花园；

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][mɔː(r)]
we children never more
我们 孩子们 绝不 更多的

我们这些孩子再也不会

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dɔː(r)] !
Shall watch it from the water - door !
将 手表 它 从 这 水 - 门 !

我要从水门边观看！

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [juː] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][ðeə(r)] —
Below the yew — it still is there —
以下 这 紫杉 — 它 仍然 是 那里 —

紫杉树下——它仍然在那里——

['aʊə(r)] ['fæntəm] ['vɔɪsɪz] [hɔːnt] [ðə; ði][eə(r)]
Our phantom voices haunt the air
我们的 幻影 声音 出没 这 空气

我们幽灵般的声音萦绕在空气中。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
As we were still at play ,
作为 我们 是 仍然 在 玩 ,

我们当时还在玩耍，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][kɔːl][ænd; ənd] [seɪ] :
And I can hear them call and say :
和 我 能 听到 他们 称呼 和 说 :

我仿佛能听到他们在喊：

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæbɪlən] ?
" How far is it to Babylon ?
" 如何 远的 是 它 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多远？

" [ɑː] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Ah , far enough , my dear ,
" 啊 , 远的 足够的 , 我的 亲爱的 ,

“啊，够远了，亲爱的。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] —
Far , far enough from here —
远的 , 远的 足够的 从 这里 —

离这里很远，非常远——

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɑːðə(r)] [gɒn] !
Yet you have farther gone !
然而 你 有 更远 已消失 ！
然而，你走得更远了！

" [kæn; kən][ai][get][ðeə(r)][baɪ] ['kændllaɪt] ?
" Can I get there by candlelight ?
" 能 我 得到 那里 经过 烛光 ？
我可以点着蜡烛走到那里吗?

" [səʊ][gəʊz][ðə; ði][əʊld] [rɪ'freɪn] .
" So goes the old refrain .
" 所以 去 这 老的 避免 .
“老话说得好。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [mait] —
I do not know — perchance you might —
我 做 不是 知道 — 或许 你 可能 —
我不知道——或许你知道——

[bʌt; bət]['əʊnli] , ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
But only , children , hear it right ,
但 仅有的 ， 孩子们 ， 听到 它 正确的 ，
但是，孩子们，请听清楚。

[ɑː] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] !
Ah , never to return again !
啊 ， 绝不 到 返回 再次 ！
啊，再也不回来了！

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɔːn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
The eternal dawn , beyond a doubt ,
这 永恒 黎明 ， 超过 一个 怀疑 ，
永恒的黎明，毋庸置疑。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Shall break on hill and plain ,
将 休息 在 爬坡道 和 清楚的 ，
将在山丘和平原上爆发，

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl] [stɑːz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [aʊt]
And put all stars and candles out
和 放 全部 明星 和 蜡烛 出去
把所有的星星和蜡烛都熄灭

[eə(r)][wiː; wi][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
Ere we be young again .
埃雷 我们 是 年轻的 再次 .
我们还能重返青春吗?

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['dɪstənt]['ɪndiə] , [ðiːz]
To you in distant India , these
到 你 在 遥远 印度 ， 这些
致远在印度的你，这些

[ai][send] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
I send across the seas ,
我 发送 穿过 这 海域 ，
我跨越重洋，

[nɔː(r)] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'krɒs] .
Nor count it far across .
也不 数数 它 远的 穿过 .
也不要把它算得太远。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fə'gɛt]
For which of us forgets
为了 哪个 的 我们 忘记了
我们当中谁会忘记呢?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæbɪnəts] ,
The Indian cabinets ,
这 印度 橱柜 ,
印度内阁,

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ælbətrɒs] ,
The bones of antelope , the wings of albatross ,
这 骨头 的 羚羊 , 这 翅膀 的 信天翁 ,
羚羊的骨骼,信天翁的翅膀,

[ðə; ði] [paɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːnz] ,
The pied and painted birds and beans ,
这 馅饼 和 绘 鸟类 和 豆子 ,
斑斓的彩鸟和豆子,

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['bæŋglz] , [biːdz] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
The junks and bangles , beads and screens ,
这 垃圾 和 手镯 , 珠子 和 屏幕 ,
帆船、手镯、珠子和屏风,

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [belz] ,
The gods and sacred bells ,
这 神 和 神圣 铃铛 ,
诸神与圣钟,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] - ['hʌmɪŋ] , ['twɪstɪd] [ʃelz] !
And the loud - humming , twisted shells !
和 这 大声 - 哼唱 , 扭曲 贝壳 !
还有那些发出响亮嗡嗡声、扭曲变形的贝壳!

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [flɔː(r)]
The level of the parlour floor
这 等级 的 这 客厅 地面
客厅地板的水平

[wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , ['həʊmli] , ['skɒtɪʃ] [ʃɔː(r)] ;
Was honest , homely , Scottish shore ;
曾是 诚实的 , 家常的 , 苏格兰 支撑 ;
诚实、朴实、苏格兰海岸;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
But when we climbed upon a chair ,
但 什么时候 我们 攀登 之上 一个 椅子 ,
但当我们爬上椅子时,

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [iːst] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
Behold the gorgeous East was there !
看哪 这 华丽的 东方 曾是 那里 !
瞧,美丽的东方就在那里!

[biː; bi] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊld]
Be this a fable ; and behold
是 这 一个 寓言 ; 和 看哪
愿这只是个寓言;看哪

[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Me in the parlour as of old ,
我 在 这 客厅 作为 的 老的 ,
我像往常一样待在客厅里,

[ænd; ənd] ['mɪni] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [set]
And Minnie just above me set
和 米妮 只是 多于 我 放

而米妮就在我上方。

[ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ɪndiən] ['kæbɪnət] !
In the quaint Indian cabinet !
在 这 古雅 印度 内阁 !

在古色古香的印度橱柜里！

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [greɪs] [ə; eɪ] [ʃelf]
Smiling and kind , you grace a shelf
微笑 和 种类 , 你 优雅 一个 架子

你面带微笑，和蔼可亲，为书架增添了一抹亮色。

[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ'self] .
Too high for me to reach myself .
也 高的 为了 我 到 抵达 我 .

对我来说太高了，我够不着。

[riːtʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [hænd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
Reach down a hand , my dear , and take
抵达 向下 一个 手 , 我的 亲爱的 , 和 拿

亲爱的，伸出手来，拿

[ðiːz] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] !
These rhymes for old acquaintance ' sake !
这些 韵律 为了 老的 熟人 - 清酒 !

看在老朋友的份上，这些韵律诗！

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [maɪ] [neɪm] - Child1
To My Name - Child1
到 我的 姓名 - Child1

致我的名字-孩子1

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] ['vɒljuːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɪð] ['prɒpə(r)] [spiːd] ,
Some day soon this rhyming volume , if you learn with proper speed ,
一些 天 很快 这 押韵 体积 , 如果 你 学习 和 恰当的 速度 ,

如果你以适当的速度学习，不久的将来，你就能读到这本韵律诗集了。

['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['sæntʃɪz] , [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] .
Little Louis Sanchez , will be given you to read .
小的 路易斯 桑切斯 , 将要 是 给定 你 到 读 .

我会把《小路易斯·桑切斯》这本书交给你阅读。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [daʊn]
Then you shall discover , that your name was printed down
然后 你 将 发现 , 那 你的 姓名 曾是 打印 向下

然后你会发现，你的名字被印了出来。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['printərz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
By the English printers , long before , in London town .
经过 这 英语 打印机 , 长的 前 , 在 伦敦 镇 .

很久以前，伦敦的英国印刷商就已如此印刷。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] [met] ,
In the great and busy city where the East and West are met ,
在 这 伟大的 和 忙碌的 城市 在哪里 这 东方 和 西方 是 遇见 ,

在这座东西方交汇的繁华大都市里，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] [set] ;
All the little letters did the English printer set ;
全部 这 小的 信件 做过 这 英语 打印机 放 ;
所有的小字母都是由英文印刷商排版的;

[waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
While you thought of nothing , and were still too young to play ,
尽管 你 想法 的 没有什么 , 和 是 仍然 也 年轻的 到 玩 ,
当你什么都没想，而且年纪还太小不能玩耍的时候，

['fɒrən] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Foreign people thought of you in places far away .
外国的 人们 想法 的 你 在 地方 远的 离开 .
远方的外国人都会想起你。

[eɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [slept] , [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lændz]
Ay , and when you slept , a baby , over all the English lands
哎 , 和 什么时候 你 睡着了 , 一个 婴儿 , 超过 全部 这 英语 土地
哎，当你睡着的时候，一个婴儿，遍布整个英格兰的土地。

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ;
Other little children took the volume in their hands ;
其他 小的 孩子们 采取 这 体积 在 他们的 双手 ;
其他小孩子也把书拿在手里;

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['kwestʃənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːz] :
Other children questioned , in their homes across the seas :
其他 孩子们 被质问 , 在 他们的 房屋 穿过 这 海域 :
其他一些孩子，身处海外的家中，也接受了询问:

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] , [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] ? [ˌtuː'tuː]
Who was little Louis , won't you tell us , mother , please ? 2
WHO 曾是 小的 路易斯 , 惯于 你 告诉 我们 , 母亲 , 请 ? 2
妈妈，请您告诉我们，小路易是谁?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spelt] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Now that you have spelt your lesson , lay it down and go and play ,
现在 那 你 有 拼写 你的 课 , 躺 它 向下 和 去 和 玩 ,
既然你已经学完了课程内容，那就把它放下，去玩吧。

[siːkɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ,
Seeking shells and seaweed on the sands of Monterey ,
寻求 贝壳 和 海藻 在 这 沙子 的 蒙特雷 ,
在蒙特雷的沙滩上寻找贝壳和海藻

['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['weɪlbəʊn] , ['laɪɪŋ] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] ,
Watching all the mighty whalebones , lying buried by the breeze ,
观看 全部 这 强大的 鲸骨 , 说谎 埋葬 经过 这 微风 ,
看着那些巨大的鲸骨，被微风掩埋着，

['taɪni] ['sændi] - ['paipəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pə'sɪfɪk] [siːz] .
Tiny sandy - pipers , and the huge Pacific seas .
微小的 沙 - 风笛手 , 和 这 巨大的 太平洋 海域 .
小小的沙鹬，以及浩瀚的太平洋。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [fɒg] [rəʊlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And remember in your playing , as the sea - fog rolls to you ,
和 记住 在 你的 玩耍 , 作为 这 海 - 多雾路段 卷 到 你 ,
记住，在你演奏的时候，当海雾向你涌来时，

[lɒŋ] [eə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
Long ere you could read it , how I told you what to do ;
长的 埃雷 你 可以 读 它 , 如何 我 讲述 你 什么 到 做 ;
在你能够读懂之前，我已经告诉你该怎么做了;

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] , ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ]
And that while you thought of no one , nearly half the world away
和 那 尽管 你 想法 的 不 一 ， 几乎 一半 这 世界 离开

而当你丝毫没有想到任何人的时候，远在地球的另一端，却有人在暗中思念你。

[sʌm; səm][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] !
Some one thought of Louis on the beach of Monterey !
一些 一 想法 的 路易斯 在 这 海滩 的 蒙特雷 ！

有人在蒙特雷海滩上想起了路易斯！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)]
To Any Reader
到 任何 读者

致所有读者

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [siːz]
As from the house your mother sees
作为 从 这 房子 你的 母亲 看到

从你母亲的房子里看到的

[juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [triːz] ,
You playing round the garden trees ,
你 玩耍 圆形的 这 花园 树木 ，

你们在花园的树丛周围玩耍，

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk]
So you may see , if you will look
所以 你 可能 看 ，如果 你 将要 看

所以，如果你仔细观察，你可能会发现这一点。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Through the windows of this book ,
通过 这 视窗 的 这 书 ，

透过这本书的窗口，

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Another child , far , far away ,
其他 孩子 ， 远的 ， 远的 离开 ，

另一个孩子，远在天边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]['ɡɑːd(ə)n] , [pleɪ] .
And in another garden , play .
和 在 其他 花园 ， 玩 .

在另一个花园里，孩子们在玩耍。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] ,
But do not think you can at all ,
但 做 不是 思考 你 能 在 全部 ，

但千万别以为你完全可以做到。

[baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːl]
By knocking on the window , call
经过 敲门 在 这 窗户 ， 称呼

敲窗户，打电话

[ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
That child to hear you .
那 孩子 到 听到 你 .

那个孩子想听你说话。

[hiː; hi] [ɪn'tent]
He intent
他 意图

他意图

[ɪz] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['bɪznəs] [bent] .
Is all on his play - business bent .
是 全部 在 他的 玩 - 商业 弯曲 .

这一切都与他热衷演艺事业的倾向有关。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ,
He does not hear , he will not look ,
他 做 不是 听到 , 他 将要 不是 看 ,

他听不见，也不愿看。

[nɔː(r)] [jet] [biː; bi] [l'ɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Nor yet be lured out of this book .
也不 然而 是 诱饵 出去 的 这 书 .

还未被这本书所诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
For , long ago , the truth to say ,
为了 , 长的 前 , 这 真相 到 说 ,

因为，很久以前，真相就是……

[hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
He has grown up and gone away ,
他 有 生长 向上 和 已消失 离开 ,

他已经长大成人，离开了家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eə(r)]
And it is but a child of air
和 它 是 但 一个 孩子 的 空气

它不过是空气之子。

[ðæt] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] .
That lingers in the garden there .
那 徘徊不去 在 这 花园 那里 .

那景象仍然留在花园里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神